叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后一根稻草(the Last Straw) 000001

2. 最后一根稻草(the Last Straw) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后一根稻草(The Last Straw)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction September 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 九月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年9月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [læst] [strɔ:]
THE LAST STRAW
这 最后的 稻草

压垮骆驼的最后一根稻草

[sʌm; səm] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [ɑ:r; ər]['ræʃ(ə)nəl] —
Some hypotheses are rational —
一些 假设 是 合理的 —

有些假设是合理的——

[ɪf] [nɑ:t]['lɑ:dʒɪk(ə)l] — [bʌt; bət] ,
if not logical — but ,
如果 不是 逻辑 — 但 ,

即使不合逻辑——但是，

[baɪ][ðer; ðər]['neɪtʃər] ,
by their nature ,
经过 他们的 自然 ,

就其本质而言，

[ɑ:nt] [ɪg'zæktli]['oʊpən]
aren't exactly open
不是 确切地 打开

并不完全开放

[tu:; tə] [kən'troʊld] [ɪk'sperɪmənt] !
to controlled experiment !
到 受控 实验 !

进行对照实验!

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [smɪθ]
by WILLIAM J . SMITH
经过 威廉 J . 史密斯

作者：威廉·J·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['skelɪŋ]
ILLUSTRATED BY GEORGE SCHELLING
插图 经过 乔治 谢林

由乔治·谢林绘制插图

" [ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][pɪn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]['eni]['riːəl]['sɜːrt(ə)nti] ,
" **There's** **absolutely** **nothing** **we** **can** **pin** **it** **down** **to** **with** **any** **real** **certainty** **,**
" 有 绝对地 没有什么 我们 能 别针 它 向下 到 和 任何 真实的 肯定 ,
" ['kɛslɚ] [sed] .
" **Kessler** **said** **.**
" 凯斯勒 说 .

"我们绝对无法确定究竟是什么原因造成的，"凯斯勒说。

" [noʊ][mə'kænɪk(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [noʊ] ['sæbətɑːʒ] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt]
" **No** **mechanical** **defects** **that** **we're** **sure** **of** **,** **no** **sabotage** **we** **can** **put**
" 不 机械的 缺陷 那 是 当然 的 , 不 破坏 我们 能 放
['aʊər; ɑːr]['fɪŋgər][ɑːn] ,
our **finger** **on** **,**
我们的 手指 在 ,

"我们确定没有机械故障，也没有发现任何蓄意破坏。"

[noʊ]['mɜːrdər][ɔːr]['suːɪsaɪd] [skiːmz] , ['nʌθɪŋ] !
no **murder** **or** **suicide** **schemes** **,** **nothing** **!**
不 谋杀 或者 自杀 方案 , 没有什么 !

没有谋杀或自杀计划，什么都没有！

[wiːv] [pʊt] [ðæt] [pleɪn] [bæk] [tə'geðər] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][flai] [ə'gen] !
We've **put** **that** **plane** **back** **together** **so** **perfectly** **that** **it** **could** **almost** **fly** **again** **!**
我们已经 放 那 飞机 后退 一起 所以 完美 那 它 可以 几乎 飞 再次 !

我们已经把那架飞机完美地组装好了，它几乎可以再次飞起来了！

[wiːv] [gɑːt] ['dɔsiːˌeɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ɑːn] ['præktɪkli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ,
We've **got** **dossiers** **an** **inch** **thick** **on** **practically** **everybody** **who** **was** **aboard** **,**
我们已经 得到 档案 一个 英寸 厚的 在 几乎 大家 WHO 曾是 船上 ,
[kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] .
crew **and** **passengers** **.**
全体人员 和 乘客 .

我们有厚达一英寸的档案，几乎涵盖了船上的每一个人，包括船员和乘客。

[wiːv] [dʌn] [sɪks] [mʌnθs] - [wɜːrk][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɑːzətɪv] ['ænsər] .
We've **done** **six** **months** **'** **work** **and** **we** **don't** **have** **one** **single** **positive** **answer** **.**
我们已经 完毕 六 几个月 - 工作 和 我们 不 有 一 单身的 积极的 回答 .

我们已经做了六个月的工作，却连一个确切的答案都没有。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsiz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər]
The **newspapers** **were** **yelling** **about** **the** **number** **of** **insurance** **policies** **issued** **for**
这 报纸 是 大喊 关于 这 数字 的 保险 政策 发布 为了
[ðə; ði] [flaɪt] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] ['riːəli] ['foʊni] .
the **flight** **but** **none** **of** **them** **looks** **really** **phony** **.**
这 航班 但 没有任何 的 他们 看起来 真的 假 .

报纸大肆报道该航班投保的保单数量，但看起来没有一份是真正造假的。

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['senətər] ['broʊgənz] ['ɑːfɪs] ,
" **He** **stood** **at** **the** **huge** **window** **of** **Senator** **Brogan's** **office** **,**
" 他 站立 在 这 巨大的 窗户 的 参议员 布罗根的 办公室 ,

他站在布罗根参议员办公室那扇巨大的窗户前，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['waːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [griːn]
looking **out** **at** **the** **shimmering** **sunlight** **on** **one** **of** **Washington's** **green**
寻找 出去 在 这 闪闪发光 阳光 在 一 的 华盛顿的 绿色的
['mɔlz] .
malls **.**
购物中心 .

眺望华盛顿一座绿树成荫的林荫大道上波光粼粼的阳光。

['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [doʊm] .

Over	**the**	**treetops**	**he**	**could**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**Capitol**	**dome**	**.**
超过	这	树梢	他	可以	抓住	一个	一瞥	的	这	国会大厦	穹顶	.

越过树梢，他可以瞥见国会大厦的圆顶。

['broʊgən][sæt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .

Brogan	**sat**	**comfortably**	**in**	**the**	**big**	**chair**	**behind**	**his**	**desk**	**.**
布罗根	卫星	舒适地	在	这	大的	椅子	在后面	他的	桌子	.

布罗根舒适地坐在办公桌后的大椅子上。

" [bʌt; bət][wəːnt, weənt][ðer; ðər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑːləsiz] ['ɪʃuːd] ? "

"	**But**	**weren't**	**there**	**an**	**unusually**	**large**	**number**	**of**	**policies**	**issued**	**?**	**"**
"	但	不是	那里	一个	异常地	大的	数字	的	政策	发布	?	"

[hiː; hi] [æskt] .

he	**asked**	**.**
他	问	.

"但是，发布的保单数量是不是异常多？"他问道。

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] ['erpleɪn] [prə'pelər] ,

His	**big**	**hands**	**toyed**	**with**	**a**	**little**	**silver**	**airplane**	**propeller**	**,**
他的	大的	双手	玩弄	和	一个	小的	银	飞机	螺旋桨	,

他那双大手把玩着一个小小的银色飞机螺旋桨，

[ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

a	**souvenir**	**of**	**his**	**long**	**-**	**standing**	**interest**	**in**	**the**	**problems**	**of**	**commercial**
一个	纪念品	的	他的	长的	-	常设	兴趣	在	这	问题	的	商业的

[ˌeɪvi'eɪʃn] .

aviation	**.**
航空	.

这是他长期以来对商业航空问题关注的纪念品。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	你	知道	,	"	他	去	在	,

"你知道，"他继续说道，"

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðə; ði] [prə'pelər] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs]

leaning	**forward**	**on**	**his**	**elbows**	**and**	**replacing**	**the**	**propeller**	**neatly**	**on**	**the**	**base**
倾斜	向前	在	他的	肘部	和	替换	这	螺旋桨	整齐地	在	这	根据

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n][pen][stænd] ,

of	**his**	**fountain**	**pen**	**stand**	**,**
的	他的	喷泉	笔	站立	,

他用手肘撑着身体前倾，将螺旋桨整齐地放回钢笔架底座上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sens] .

"	**this**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**interest**	**to**	**me**	**in**	**more**	**than**	**an**	**official**	**sense**	**.**
"	这	是	一个	事情	的	兴趣	到	我	在	更多的	比	一个	官方的	感觉	.

"这件事对我来说不仅仅是官方意义上的事情，它更让我感兴趣。"

[aɪ'liːn] ['benɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [best] [frendz] .

Eileen	**Bennett**	**was**	**one**	**of**	**my**	**wife's**	**best**	**friends**	**.**
艾琳	贝内特	曾是	一	的	我的	妻子的	最好的	朋友们	.

艾琳·贝内特是我妻子最好的朋友之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es]['æftər][ə; eɪ]['stɑːpoʊvər][ɪn] [nuː]

She	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**Washington**	**to**	**visit**	**us**	**after**	**a**	**stopover**	**in**	**New**
她	曾是	在	她	方式	到	华盛顿	到	访问	我们	后	一个	中途停留	在	新的

[jɔːk] .

York	**.**
约克	.

她中途在纽约停留，然后前往华盛顿来看望我们。

" ['kɛslɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Kessler** **nodded** **.**
" 凯斯勒 点头 .

凯斯勒点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] .
" **I** **know** **that's** **one** **of** **the** **reasons** **you** **wanted** **to** **compare** **notes** **.**
" 我 知道 那就是 一 的 这 原因 你 通缉 到 比较 笔记 .

我知道这是你想交流信息的原因之一。

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] ,
" **He** **stood** **with** **his** **back** **to** **the** **window** **now** **,**
" 他 站立 和 他的 后退 到 这 窗户 现在 ,

他现在背对着窗户站着，

[ə; eɪ] ['stɑːki] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔː][tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] ['greɪɪŋ] [her] .
a **stocky** **man** **with** **a** **jaw** **to** **match** **and** **short** **-** **cropped** **graying** **hair** **.**
一个 矮壮 男人 和 一个 颚 到 匹配 和 短的 - 裁剪 灰白 头发 .

一个身材敦实、下巴线条分明、头发灰白且剪得很短的男人。

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **The** **newspapers** **were** **quite** **right** **,** **of** **course** **.**
" 这 报纸 是 相当 正确的 , 的 课程 .

“报纸的报道当然完全正确。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsiz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər]
There **were** **an** **unusually** **large** **number** **of** **insurance** **policies** **issued** **for**
那里 是 一个 异常地 大的 数字 的 保险 政策 发布 为了
[ðə; ði] [flaɪt] [bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] . "
the **flight** **but** **nearly** **all** **were** **for** **the** **minimum** **amount** **.** **"**
这 航班 但 几乎 全部 是 为了 这 最低限度 数量 . "

该航班的保险单数量异常多，但几乎全部都是最低保额。

" [wʌt] [ə'baʊt] - ?
" **What** **about** **Pearlow** **?**
" 什么 关于 - ?

“Pearlow怎么样？”

" ['kɛslɚ] [fraund] .
" **Kessler** **frowned** **.**
" 凯斯勒 皱眉 .

凯斯勒皱起了眉头。

" - [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] .
" **Pearlow** **had** **reason** **to** **be** **nervous** **.**
" - 有 原因 到 是 紧张的 .

佩洛有理由感到紧张。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [sə'vaɪvd] [ə; eɪ] [kræʃ] [dʒʌst] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
You **know** **he** **survived** **a** **crash** **just** **three** **years** **ago** **.**
你 知道 他 幸存下来 一个 碰撞 只是 三 年 前 .

你知道他三年前曾遭遇车祸并幸存下来吗?

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiːv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækˌgraʊndz] [ʌv; əv] ['evri]
But **anyway** **,** **the** **fact** **remains** **that** **we've** **looked** **into** **the** **backgrounds** **of** **every**
但 反正 , 这 事实 遗迹 那 我们已经 看起来 进入 这 背景 的 每一个
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .
one **of** **those** **people** **.**
一 的 那些 人们 .

但无论如何，事实是我们已经调查过这些人每个人的背景。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['eni] ['riːəl][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ! "
None of them was facing any real financial difficulties ! "
没有任何 的 他们 曾是 面向 任何 真实的 金融的 困难 ! "

他们中没有人面临任何真正的经济困难!

" [ðæt] [saʊndz] [ɑːd] [ɪn][ɪt'self] , " [dʒɔːrdʒ] ['broʊgən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .
" That sounds odd in itself , " George Brogan said , smiling slightly .
" 那 声音 奇怪的 在 本身 , " 乔治 布罗根 说 , 微笑 轻微地 .

"这听起来本身就很奇怪,"乔治·布罗根微微一笑说道。

['kɛslɚ] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [tʃer]
Kessler ran his hand over his hair and returned to sit in a leather chair
凯斯勒 跑 他的 手 超过 他的 头发 和 返回 到 坐 在 一个 皮革 椅子
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [desk] .
beside the senator's desk .
旁 这 参议员的 桌子 .

凯斯勒用手捋了捋头发，然后回到参议员办公桌旁的皮椅上坐下。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .
He smiled in response .
他 微笑 在 回复 .

他微笑着回应。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɑːd] [bʌt; bət] [its] [truː] .
" I know it sounds odd but it's true .
" 我 知道 它 声音 奇怪的 但 它是 真的 .

我知道这听起来很奇怪，但这是真的。

[ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜːr; wər][ɔːl] [rʌn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [mɪl] — ['getɪŋ] ['tæksɪz] [peɪd] , [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ]
Their troubles were all run - of - the - mill — getting taxes paid , the mortgage
他们的 麻烦 是 全部 跑步 - 的 - 这 - 磨 — 获得 税收 有薪酬的 , 这 抵押
, [ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] ,
, a new car ,
, 一个 新的 车 ,

他们遇到的麻烦都是些很普通的事情——缴税、还房贷、买新车等等。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˌoʊvər'duː] [reɪz] [ɪn]['sæləri] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
a long - overdue raise in salary — that sort of thing .
一个 长的 - 逾期 增加 在 薪水 — 那 种类 的 事物 .

早就该涨工资了——诸如此类的事情。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['enibɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [kɪl] [ɔːr] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd]['oʊvər] .
Nothing that anybody in his right mind would kill or commit suicide over .
没有什么 那 任何人 在 他的 正确的 头脑 会 杀 或者 犯罪 自杀 超过 .

任何神智正常的人都不会因为这件事而杀人或自杀。

" ['broʊgən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['bʊʃi] ['aɪbraʊ] [ɪn] ['kwestʃən] .
" Brogan lifted a bushy eyebrow in question .
" 布罗根 抬起 一个 茂密的 眉 在 问题 .

布罗根疑惑地挑了挑浓眉。

" ['meɪbi] [juːv] [pʊt] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
" Maybe you've put your finger on it there ?
" 或许 你已经 放 你的 手指 在 它 那里 ?

"也许你已经找到了答案？"

" ['kɛslɚ] [tikt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][hænd] .
" Kessler ticked off his reply , holding up one hand .
" 凯斯勒 勾选 离开 他的 回复 , 保持 向上 一 手 .

凯斯勒举起一只手，逐条回答道。

" [wʌn]['fɔːrmər]['ment(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] , [prə'naʊnst] [kjʊr] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ə'pærəntli]
" One former mental patient , pronounced cured ten years ago and apparently
" 一 以前的 精神的 病人 , 发音 治愈 十 年 前 和 显然
['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] ;
perfectly normal ;
完美 普通的 ;

“一位十年前被宣布治愈的前精神病患者，现在看起来完全正常；

[ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəsmæn] ; [ə; eɪ] [juːst] - [kɑːr] ['diːlər] ; [θriː] ['kɜːrəntli] ['ʌndər]
a well - established businessman ; a used - car dealer ; three currently under
一个 出色地 - 已确立的 商人 ; 一个 用过的 - 车 经销商 ; 三 现在 在下面
[ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] ; [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl] ['twenti] - [wʌn] ;
psychoanalysis ; a college girl twenty - one ;
精神分析 ; 一个 大学 女孩 二十 - 一 ;

一位事业有成的商人；一位二手车经销商；三名正在接受精神分析治疗的人；一位21岁的女大学生；

[ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ; [æn; ən]['ɪndʒərd] ['vetərən] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
a housewife with four children ; an injured veteran just out of service .
一个 家庭主妇 和 四 孩子们 ; 一个 受伤 老将 只是 出去 的 服务 .

一位有四个孩子的家庭主妇；一位刚退伍的受伤老兵。

[nʌn] [ʃoʊd] ['eni] ['vaɪələnt] ['tendənsiz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɑːktɚz] . "
None showed any violent tendencies according to their doctors . "
没有任何 显示 任何 暴力 倾向 根据 到 他们的 医生 . "

据医生评估，他们均未表现出任何暴力倾向。

" ['eni] ['krɪmənəlz] ?
" Any criminals ?
" 任何 罪犯 ?

“有罪犯吗？”

" ['kɛslɚ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['raɪli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Kessler regarded him wryly from beneath his eyebrows .
" 凯斯勒 认为 他 略带讽刺地 从 下面 他的 眉毛 .

凯斯勒从眉毛下方冷笑着看了他一眼。

" [dəunt][kɪd][ˌem 'iː] , ['senətər] .
" Don't kid me , senator .
" 不 孩子 我 , 参议员 .

别跟我开玩笑，参议员。

[aɪ] [noʊ] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] .
I know you've done your own investigation on this .
我 知道 你已经 完毕 你的 自己的 调查 在 这 .

我知道你已经对此事进行过调查。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] : ['evən] [pruːɪts] [jʊr; jər][mæn] — ['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]
But to answer your question : Evan Prewitt's your man — only one who could
但 到 回答 你的 问题 : 埃文 普雷维特的 你的 男人 — 仅有的 一 WHO 可以
['kwɑːlɪfaɪ] .
qualify .
资格 .

但要回答你的问题：埃文·普雷维特就是你要找的人——只有他符合条件。

[traɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mænslɔːtər] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Tried on a manslaughter charge for killing his brother - in - law while they were
尝试 在 一个 过失杀人 收费 为了 杀 他的 兄弟 - 在 - 法律 尽管 他们 是
[aʊt] ['hʌntɪŋ] .
out hunting .
出去 打猎 .

他因在与姐夫外出打猎时将其杀害而被控过失杀人罪。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] [ə'griːd] .

He	said	it	was	an	accident	and	the	jury	agreed	.
他	说	它	曾是	一个	事故	和	这	陪审团	同意	.

他说这是一起意外事故，陪审团也同意这一说法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

He	was	acquitted	.
他	曾是	无罪释放	.

他被判无罪。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsiz] ,

True	,	he	had	one	of	the	large	insurance	policies	,
真的	,	他	有	一	的	这	大的	保险	政策	,

没错，他确实买了一份金额很大的保险。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['benɪt] [hæd; həd][wʌn] , [tuː] .

but	then	I'm	sure	you	know	Miss	Bennett	had	one	,	too	.
但	然后	我是	当然	你	知道	错过	贝内特	有	一	,	也	.

但我相信你也知道贝内特小姐也有一个。

" [ðə; ði] ['senətər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	senator	nodded	.
"	这	参议员	点头	.

参议员点了点头。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] .

"	I	knew	that	.
"	我	知道	那	.

我知道。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['aɪˌliːnz] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌðərwaɪz] .

But	I	know	very	little	of	Eileen's	financial	situation	otherwise	.
但	我	知道	非常	小的	的	艾琳的	金融的	情况	否则	.

但我对艾琳的其他财务状况知之甚少。

[nɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

Not	,	"	he	added	hastily	,
不是	,	"	他	额外	草草	,

“不，”他赶紧补充道。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sə'spekt] [aɪ'liːn] ['benɪt] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ə; eɪ][flai] .

"	that	I	would	for	a	moment	suspect	Eileen	Bennett	of	harming	a	fly	.
"	那	我	会	为了	一个	片刻	怀疑	艾琳	贝内特	的	伤害	一个	飞	.

“我竟然会怀疑艾琳·贝内特伤害了一只苍蝇。”

[ʃiːz] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [ruːl] [aʊt] .

She's	one	person	I	could	rule	out	.
她是	一	人	我	可以	规则	出去	.

她是我能够排除的一个人选。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪn] ,

It	would	be	just	like	her	to	fall	down	the	steps	getting	off	the	plane	,
它	会	是	只是	喜欢	她	到	落下	向下	这	步骤	获得	离开	这	飞机	,

她下飞机时很可能会从舷梯上摔下来。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['plænɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] [ɔːr] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] , [ðæts] [aʊt][ʌv; əv]

but	as	for	her	planning	her	own	death	or	anyone	else's	,	that's	out	of
但	作为	为了	她	规划	她	自己的	死亡	或者	任何人	其他人的	,	那就是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

但至于她策划自己或他人的死亡，那是绝对不可能的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['skætərbreɪnd] .
She **was** **much** **too** **scatterbrained** **.**
她 曾是 很多 也 心不在焉 .

她太容易丢三落四了。

[aɪ][hoʊp] [ðæts] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
I **hope** **that's** **not** **speaking** **ill** **of** **the** **dead** **.**
我 希望 那就是 不是 请讲 患病的 的 这 死的 .

我希望这并非是对逝者的不敬。

" ['kɛslɚ] [fraund] .
" **Kessler** **frowned** **.**
" 凯斯勒 皱眉 .

凯斯勒皱起了眉头。

" [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['senətər] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd] , [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
" **You'll** **forgive** **me** **,** **senator** **,** **in** **that** **regard** **,** **if** **I** **ask** **you** **a** **question** **?**
" 你会 原谅 我 , 参议员 , 在 那 看待 , 如果 我 问 你 一个 问题 ?

"参议员，如果我问您一个问题，您还请原谅我吗？"

[mɪs] ['benɪt] ['dɪdnt] [drɪŋk] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "
Miss **Bennett** **didn't** **drink** **,** **did** **she** **?** **"**
错过 贝内特 没有 喝 , 做过 她 ? "

贝内特小姐不喝酒，对吗?

" [aɪ'liːn] ?
" **Eileen** **?**
" 艾琳 ?

"艾琳？"

['hevəns] , [noʊ] !
Heavens **,** **no** **!**
天 , 不 !

天哪，不!

[oʊ] , [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] ,
Oh **,** **she'd** **have** **a** **drink** **to** **be** **sociable** **,**
哦 , 棚 有 一个 喝 到 是 善于交际的 ,

哦，她会喝点酒来社交。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['ʃeri] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['fɪnɪʃ]
but **it** **was** **usually** **a** **sherry** **and** **half** **the** **time** **she** **wouldn't** **finish**
但 它 曾是 通常 一个 雪利酒 和 一半 这 时间 她 不会 结束
[ðæt] .
that **.**
那 .

但通常是雪利酒，而且有一半时间她都喝不完。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [in'vizidʒɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['haɪˌdʒæk] [ðə; ði] [pleɪn]
I **don't** **suppose** **you** **were** **envisaging** **the** **possibility** **that** **she** **highjacked** **the** **plane**
我 不 认为 你 是 设想 这 可能性 那 她 劫持 这 飞机
[frʌm; frəm] [fɔːr] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [tuː] ['stuːədɪsiz] [ænd; ənd] [ðen] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] ?
from **four** **officers** **and** **two** **stewardesses** **and** **then** **wrecked** **it** **?**
从 四 警官 和 二 空姐 和 然后 损毁 它 ?

我猜你当时应该没料到她会劫持飞机，从四名军官和两名空姐手中夺取飞机，然后将其摧毁吧?

" [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][smaɪld][ðə; ði] [brɔːd] ['tuːθi] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
" **This** **time** **he** **smiled** **the** **broad** **toothy** **smile** **that** **made** **him** **a** **favorite** **with**
" 这 时间 他 微笑 这 广阔 牙齿 微笑 那 制成 他 一个 最喜欢的 和
['wɑːʃɪŋtən] [nuːz] [fə'tɑgrəfɚs] .
Washington **news** **photographers** **.**
华盛顿 消息 摄影师 .

"这一次，他露出了那标志性的、露出满口牙齿的灿烂笑容，这使他成为华盛顿新闻摄影师们最喜欢的摄影师之一。"

" ['hɑ:rdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪv] ['gɑ:tn] [soʊ][aɪ] [fi:l] [aɪ] [nu:] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)nti] - [θri:] ['pi:p(ə)l]
The **thing** **is** **,** **I've** **gotten** **so** **I** **feel** **I** **knew** **every** **one** **of** **those** **seventy** **-** **three** **people**
这 事物 是 , 我已经 获得 所以 我 感觉 我 知道 每一个 一 的 那些 七十 - 三 人们
['pɜ:rsənəli] .
personally **.**
亲自 .

问题是，我已经感觉自己好像认识那七十三个人中的每一个人。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
You **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[aɪv] ['ɪntəvju:d] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l]
I've **interviewed** **almost** **two** **thousand** **friends** **and** **acquaintances** **of** **those** **people**
我已经 接受采访 几乎 二 千 朋友们 和 熟人 的 那些 人们
[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [jet] ,
and **I'm** **not** **quite** **finished** **yet** **,**
和 我是 不是 相当 完成的 然而 ,

我已经采访了这些人的近两千名朋友和熟人，但我的采访工作还没有完全结束。

[dʒʌst]['hoʊpɪŋ] [aɪl] [rʌn] [ə'krɔ:s] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [sens] .
just **hoping** **I'll** **run** **across** **something** **that** **makes** **sense** **.**
只是 希望 患病的 跑步 穿过 某物 那 制作 感觉 .

只是希望能找到一些有意义的东西。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [mɪs] ['bɛnəts] ['hæbɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] ,
I **could** **have** **told** **you** **Miss** **Bennett's** **habits** **with** **a** **glass** **of** **sherry** **,**
我 可以 有 讲述 你 错过 贝内特 习惯 和 一个 玻璃 的 雪利酒 ,

我只要喝上一杯雪利酒，就能告诉你贝内特小姐的习惯。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .
that's **why** **I** **was** **a** **little** **surprised** **.**
那就是 为什么 我 曾是 一个 小的 惊讶 .

这就是我感到有点惊讶的原因。

" ['senətər] ['broʊgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Senator** **Brogan** **shook** **his** **head** **.**
" 参议员 布罗根 摇晃 他的 头 .

布罗根参议员摇了摇头。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Oh** **,** **no** **,** **I** **didn't** **mean** **to** **suggest** **anything** **like** **that** **.**
" 哦 , 不 , 我 没有 意思是 到 建议 任何事物 喜欢 那 .

“哦，不，我没有那个意思。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ'li:n] [wʌz; wəz] . . .
It's **just** **that** **Eileen** **was** **.** **.** **.**
它是 只是 那 艾琳 曾是 . . .

只是艾琳当时……

[wel] , ['klʌmzi] [ɪz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜ:rd] . . .
well **,** **clumsy** **is** **an** **unkind** **word** **.** **.** **.**
出色地 , 笨拙 是 一个 不友善 单词 . . .

嗯，“笨拙”这个词有点不客气……

['ʌŋkoʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd][aɪ] [ges] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

unco	-	ordinated	I	guess	,	though	she	tried	to	make	a	joke	of	it	.
未	-	协调	我	猜测	,	尽管	她	尝试	到	制作	一个	开玩笑	的	它	.

我猜她动作不太协调，不过她试图用玩笑的方式来掩饰。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [θɪŋz] , ['spɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [θɪŋz]

She	was	always	bumping	into	things	,	spilling	her	glass	of	water	and	things
她	曾是	总是	碰撞	进入	事物	,	溢出	她	玻璃	的	水	和	事物

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

她总是磕磕碰碰，比如打翻水杯之类的。

[bʌt; bət][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] . "

but	not	because	she	had	been	drinking	too	much	.	"
但	不是	因为	她	有	到过	喝	也	很多	.	"

但并非因为她喝多了。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] , " ['kɛslɚ] [sed] , " [ðer; ðər][wɜ:r; wər][kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] ['ri:əl]['gʌzəlɚz, 'gʌzlɚz]

"	As	for	drinking	,	"	Kessler	said	,	"	there	were	quite	a	few	real	guzzlers
"	作为	为了	喝	,	"	凯斯勒	说	,	"	那里	是	相当	一个	很少	真实的	贪婪者

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [pleɪn] .

on	the	plane	.
在	这	飞机	.

"至于喝酒，"凯斯勒说，"飞机上有不少真正的豪饮者。"

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] ['æktər] , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] .

I	don't	mean	that	actor	,	who	was	notorious	.
我	不	意思是	那	演员	,	WHO	曾是	臭名昭著	.

我不是指那个臭名昭著的演员。

['hi:d] [dʒʌst] [lɔ:st] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbər] [fɔ:r; fər]

He'd	just	lost	a	part	because	of	his	drinking	and	he	was	sober	for
他会	只是	丢失的	一个	部分	因为	的	他的	喝	和	他	曾是	清醒	为了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

a	change	.
一个	改变	.

他之前因为酗酒丢了一个角色，现在难得戒酒了。

[bʌt; bət] [its] [ə'meɪzɪŋ] [wʌt] [ju:l] [tɜ:rn] [ʌp] [ə'baʊt] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [stɑ:rt]

But	it's	amazing	what	you'll	turn	up	about	respectable	people	when	you	start
但	它是	惊人的	什么	你会	转动	向上	关于	可敬	人们	什么时候	你	开始

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] . "

investigating	.	"
调查	.	"

但当你开始调查时，你会发现一些关于体面人士的惊人真相。

" [aɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['æspekt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] , " ['broʊgən] [sed] .

"	I'm	very	interested	in	that	aspect	,	as	you	may	know	,	"	Brogan	said	.
"	我是	非常	感兴趣的	在	那	方面	,	作为	你	可能	知道	,	"	布罗根	说	.

"正如你可能知道的那样，我对这方面非常感兴趣，"布罗根说道。

" [wi:; wi] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [get] [bɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] ['aʊtlɔ:] ['drɪŋkɪŋ] [ə'bɔ:rd] [pleɪnz] .

"	We	periodically	get	bills	which	would	outlaw	drinking	aboard	planes	.
"	我们	定期	得到	账单	哪个	会	取缔	喝	船上	飞机	.

"我们时不时会收到一些法案，这些法案将禁止在飞机上饮酒。"

[wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][aɪ'di:əz][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ? "

What	are	your	ideas	on	that	subject	?	"
什么	是	你的	想法	在	那	主题	?	"

你对此有何看法?

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪn] [maɪ'self] .
" **Well , I don't mind a drink aboard a plane myself .**
" 出色地 , 我 不 头脑 一个 喝 船上 一个 飞机 我 .

“嗯，我自己并不介意在飞机上喝一杯。”

['hɛlps] [ˌem 'iː][rɪ'læks] .
Helps me relax .
帮助 我 放松 .

帮助我放松。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['prɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [dɪ'veləp] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [wen]
But I have seen some pretty unpleasant things develop during a flight when
但 我 有 已见 一些 漂亮的 令人不快的 事物 发展 期间 一个 航班 什么时候
[juː; jʊ][get][ə; eɪ]['næsti] [drʌŋk] [raɪld] [ʌp] . "
you get a nasty drunk riled up . "
你 得到 一个 可恶的 醉 激怒 向上 . "

但我见过一些非常不愉快的事情在飞行途中发生，比如当一个醉汉被激怒的时候。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **Did you find any suggestion of that ? "**
" 做过 你 寻找 任何 建议 的 那 ? "

你找到任何相关线索了吗?

" [nɑːt] ['riːəli] .
" **Not really .**
" 不是 真的 .

“并不真地。

[ðə; ði] [pleɪn] [tʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ][dʒʌst]['æftər] [lʌntʃ] [taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni][ʌv; əv]
The plane took off from Chicago just after lunch time and a good many of
这 飞机 采取 离开 从 芝加哥 只是 后 午餐 时间 和 一个 好的 许多 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [gɑːt][ɑːn][ðer; ðər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk][ɔːr] [tuː] ,
the people who got on there had had a drink or two ,
这 人们 WHO 得到 在 那里 有 有 一个 喝 或者 二 ,

飞机午饭后不久从芝加哥起飞，机上不少人都喝了一两杯酒。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['riːəli] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
but there wasn't really enough time to make trouble .
但 那里 不是 真的 足够的 时间 到 制作 麻烦 .

但其实没有足够的时间去制造麻烦。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd]['hɑːrdli] [klɪrd] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
The plane had hardly cleared the runway .
这 飞机 有 几乎 已清除 这 跑道 .

飞机几乎还没离开跑道。

[ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] , [ɪk'sept] [wʌn] , [hæd; həd][ðer; ðər] [siːt] [belts] ['fɑːsənd] . "
All the passengers , except one , had their seat belts fastened . "
全部 这 乘客 , 除了 一 , 有 他们的 座位 腰带 系紧 . "

除了一个人之外，所有乘客都系好了安全带。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] !
" **Now there is something I didn't know !**
" 现在 那里 是 某物 我 没有 知道 !

“这可是我不知道的事！”

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
Who was this ? "
WHO 曾是 这 ? "

这是谁?

" ['prestən] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

"	**Preston**	**,**	**a**	**lawyer**	**from**	**New**	**Jersey**	**.**
"	普雷斯顿	,	一个	律师	从	新的	球衣	.

“普雷斯顿，一位来自新泽西州的律师。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['tentətɪv] ['eni] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði]

You	**know**	**how**	**tentative**	**any**	**reconstruction**	**of**	**events**	**must**	**be**	**under**	**the**
你	知道	如何	暂定的	任何	重建	的	活动	必须	是	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

你知道在目前情况下，任何对事件的重构都只能是初步的。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .

but	**we're**	**pretty**	**sure**	**of**	**this**	**,**	**especially**	**since**	**there**	**was**	**no**	**fire**	**.**
但	是	漂亮的	当然	的	这	,	尤其	自从	那里	曾是	不	火	.

但我们对此相当肯定，尤其是没有发生火灾。

['prestən] [ə'pærəntli] [broʊk][ə; eɪ]['fɪŋgərneɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [siːt] [belt][ænd; ənd][wʌn]

Preston	**apparently**	**broke**	**a**	**fingernail**	**trying**	**to**	**fasten**	**his**	**seat**	**belt**	**and**	**one**
普雷斯顿	显然	打破	一个	指甲	尝试	到	系	他的	座位	腰带	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] .

of	**the**	**stewardesses**	**had**	**brought**	**him**	**a**	**little**	**first**	**-**	**aid**	**kit**	**.**
的	这	空姐	有	带来	他	一个	小的	第一的	-	援助	成套工具	.

普雷斯顿显然是在系安全带时弄断了指甲，一位空姐给他拿来了一个小型急救包。

[hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn]['oʊpən][ə; eɪ][bænd] - [eɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd]

He	**had**	**torn**	**open**	**a**	**Band**	**-**	**Aid**	**and**	**was**	**trying**	**to**	**fasten**	**it**	**around**
他	有	撕裂	打开	一个	乐队	-	援助	和	曾是	尝试	到	系	它	大约

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

his	**finger**	**.**
他的	手指	.

他撕开一块创可贴，正试图把它贴在手指上。

['ɑːbviəsli] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] . "

Obviously	**this**	**was**	**just**	**before**	**the**	**crash**	**.**	**"**
明显地	这	曾是	只是	前	这	碰撞	.	"

显然，这是坠机前不久发生的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːt] [belt] ? "

"	**But**	**how**	**do**	**you**	**know**	**he**	**did**	**it**	**with**	**the**	**seat**	**belt**	**?**	**"**
"	但	如何	做	你	知道	他	做过	它	和	这	座位	腰带	?	"

“但你怎么知道他系了安全带呢？”

" ['geswɜːrk] ,

"	**Guesswork**	**,**
"	猜测	,

“猜测，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt]

except	**that**	**it**	**wasn't**	**fastened**	**and**	**we**	**think**	**maybe**	**it**	**just**	**got**	**overlooked**
除了	那	它	不是	系紧	和	我们	思考	或许	它	只是	得到	被忽视的

['æftər][hiː; hi][hɜːrt][hɪm'self] . "

after	**he**	**hurt**	**himself**	**.**	**"**
后	他	伤害	他自己	.	"

只是它没系好，我们觉得可能是他受伤后才被人忽略了。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkəz] ? "

"	**Was**	**he**	**one**	**of**	**the**	**drinkers**	**?**	**"**
"	曾是	他	一	的	这	饮酒者	?	"

“他是喝酒的人之一吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Never touched it .
绝不 感动 它 .

从未碰过。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['riːəli] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .
In point of fact , nobody was really drunk at the time of the take - off .
在 观点 的 事实 , 无人 曾是 真的 醉 在 这 时间 的 这 拿 - 离开 .

事实上，起飞时没有人真正喝醉。

[ðə; ði] [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [haʊ'evər] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [drɪŋks] [æt; ət] [lʌntʃ] .
The flight engineer however had had two drinks at lunch .
这 航班 工程师 然而 有 有 二 饮料 在 午餐 .

然而，飞行工程师午餐时喝了两杯酒。

" ['broʊgən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Brogan raised his eyebrows .
" 布罗根 提高 他的 眉毛 .

布罗根挑了挑眉毛。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɜːroʊ] .
" You were thorough .
" 你 是 彻底 .

你做事很细致。

[jʊə(r)] [ʃʊr] ?
You're sure ?
你是 当然 ?

你确定吗?

" ['kɛslɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Kessler nodded .
" 凯斯勒 点头 .

凯斯勒点了点头。

" [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm]['drɪŋkər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Brown was a problem drinker though it didn't seem to interfere with his
" 棕色的 曾是 一个 问题 饮酒者 尽管 它 没有 似乎 到 干扰 和 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“布朗酗酒成瘾，但这似乎并没有影响他的工作。”

[ðə; ði] [tuː] [drɪŋks] [ɑːr; ər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] .
The two drinks are all he had that day so far as we can determine .
这 二 饮料 是 全部 他 有 那 天 所以 远的 作为 我们 能 决定 .

据我们所知，那天他只喝了这两杯酒。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] ['frɛndz] [ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
He showed up for lunch at a girl friend's apartment with a black eye .
他 显示 向上 为了 午餐 在 一个 女孩 朋友们 公寓 和 一个 黑色的 眼睛 .

他带着一只黑眼圈出现在女朋友的公寓里吃午饭。

[meɪd] [sʌm; səm][dʒoʊk][ə'baʊt] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tel] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ]

Made	some	joke	about	walking	into	a	door	and	wouldn't	tell	her	anything
制成	一些	开玩笑	关于	步行	进入	一个	门	和	不会	告诉	她	任何事物

[els] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

else	about	it	.
别的	关于	它	.

他开了个玩笑，说自己撞到门上了，然后就没再跟她透露任何细节。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [drɪŋks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [lʌntʃ] ,

She	gave	him	the	drinks	at	his	request	,	and	a	big	lunch	,
她	给予	他	这	饮料	在	他的	要求	,	和	一个	大的	午餐	,

她应他的要求给他倒了饮料，还准备了一顿丰盛的午餐。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪˌkʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:d] [bɪn] [pʊld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	put	a	little	makeup	on	his	eye	because	he'd	been	pulled	from	a
和	放	一个	小的	化妆品	在	他的	眼睛	因为	他会	到过	拉	从	一个

[flaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

flight	a	few	months	before	when	he	showed	up	looking	as	though	he'd	been	in	a
航班	一个	很少	几个月	前	什么时候	他	显示	向上	寻找	作为	尽管	他会	到过	在	一个

[skræp] . "

scrap	.	"
废料	.	"

"他还稍微化了点妆，遮住了眼睛，因为几个月前他被从飞机上拉了下来，当时他看起来像是刚跟人打过架似的。"

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [get][ðə; ði] [blæk] [aɪ] ? "

"	How	did	he	really	get	the	black	eye	?	"
"	如何	做过	他	真的	得到	这	黑色的	眼睛	?	"

"他到底是怎么弄伤眼睛的？"

" [ðer; ðər] [ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:] .

"	There	you've	got	me	.
"	那里	你已经	得到	我	.

"你抓到我了。"

['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] [frend] [ðə; ði] [tru:θ] .

Maybe	he	was	telling	his	girl	friend	the	truth	.
或许	他	曾是	讲述	他的	女孩	朋友	这	真相	.

也许他对女朋友说的是实话。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'streɪndʒd] [waɪf] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['hædnt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

He	had	an	estranged	wife	,	incidentally	,	but	she	hadn't	seen	him	for
他	有	一个	疏远的	妻子	,	顺便	,	但	她	之前没有	已见	他	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

顺便提一下，他有个分居的妻子，但她已经好几年没见过他了。

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

Good	riddance	,	she	said	.
好的	摆脱	,	她	说	.

"滚蛋吧，"她说。

" ['senətər] ['broʊgən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [prə'pelər] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪvli] [bɪ'twi:n]

"	Senator	Brogan	picked	up	the	propeller	again	and	rolled	it	reflectively	between
"	参议员	布罗根	挑选	向上	这	螺旋桨	再次	和	滚动	它	反思地	之间

[hɪz; ɪz][pɑ:mz] .

his	palms	.
他的	棕榈树	.

"布罗根参议员再次拿起螺旋桨，若有所思地在手掌间滚动着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['kɛslɚ] .
He **looked** **intently** **at** **Kessler** **.**
他 看起来 专注地 在 凯斯勒 .

他目不转睛地盯着凯斯勒。

" ['nʌθɪŋ] [siːmz] ['riːəli] [kən'kluːsɪv] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Nothing** **seems** **really** **conclusive** **,** **does** **it** **?**
" 没有什么 似乎 真的 确凿 , 做 它 ?

“似乎没有什么确凿的结论，对吧？”

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ruːməz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs]
You **know** **some** **of** **the** **wild** **rumors** **that** **have** **been** **going** **around** **about** **this**
你 知道 一些 的 这 荒野 谣言 那 有 到过 去 大约 关于 这
[kræʃ] ?
crash **?**
碰撞 ?

你知道最近关于这次坠机事故的一些离谱谣言吗?

" ['kɛslɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] .
" **Kessler** **nodded** **and** **started** **to** **speak** **.**
" 凯斯勒 点头 和 开始 到 说话 .

凯斯勒点点头，开始说话。

['broʊgən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
Brogan **held** **up** **his** **hand** **.**
布罗根 握住 向上 他的 手 .

布罗根举起了手。

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .
" **Let** **me** **finish** **.**
" 让 我 结束 .

让我说完。

[juː; jʊ] [noʊ]
You **know**
你 知道

你知道

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] — [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
and **I** **know** **—** **or** **at** **least** **we** **think** **we** **do** **—** **that** **there's** **nothing** **to**
和 我 知道 — 或者 在 至少 我们 思考 我们 做 — 那 有 没有什么 到
[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːməz] .
most **of** **these** **rumors** **.**
最多 的 这些 谣言 .

我知道——或者至少我们认为我们知道——这些谣言大多毫无根据。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɪldər][wʌnz] ,
And **I'm** **not** **even** **talking** **about** **the** **wilder** **ones** **,**
和 我是 不是 甚至 说 关于 这 更狂野 一个 ,

我说的还不是那些更疯狂的家伙。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] [huː] [ɑːr; ər] ['nɔkiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɛəpleinz] [daʊn]
like **the** **little** **people** **from** **outer** **space** **who** **are** **knocking** **our** **airplanes** **down**
喜欢 这 小的 人们 从 外 空间 WHO 是 敲门 我们的 飞机 向下
[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] .
without **leaving** **a** **trace** **.**
没有 离开 一个 痕迹 .

就像那些来自外太空的小矮人，他们击落我们的飞机却不留一丝痕迹。

[juː; jʊ][get] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌniks'pleinəbl] ['æksədənts][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]

You	get	three	or	four	of	these	unexplainable	accidents	and	somebody	is	sure	to
你	得到	三	或者	四	的	这些	无法解释	事故	和	某人	是	当然	到

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] ['krækpɑːt][aɪ'diːə] .

come	up	with	a	really	crackpot	idea	.
来	向上	和	一个	真的	疯子	主意	.

如果发生三四起无法解释的事故，肯定会有人提出一些非常离谱的解释。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən]

The	general	public	will	not	be	convinced	that	this	sort	of	thing	can	happen
这	一般的	民众	将要	不是	是	确信	那	这	种类	的	事物	能	发生

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'skʌvərəbl] ['riːz(ə)n] .

with	no	discoverable	reason	.
和	不	可发现的	原因	.

普通民众不会相信这种事情会在没有任何可查明的原因的情况下发生。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Usually	we	have	no	way	of	reconstructing	what	happened	before	the
通常	我们	有	不	方式	的	重建	什么	发生	前	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

通常情况下，我们无法还原事故发生前的情况。

[dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪr] ,

Just	a	couple	of	unintelligible	remarks	on	the	radio	,	as	there	were	here	,
只是	一个	夫妻	的	无法理解	评论	在	这	收音机	,	作为	那里	是	这里	,

就像这里一样，广播里也只有几句听不懂的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['toʊtəli] [di'mɔlɪʃt] ,

and	then	everyone	is	dead	,	the	plane	is	totally	demolished	,
和	然后	每个人	是	死的	,	这	飞机	是	完全	已拆除	,

然后所有人都死了，飞机也完全损毁了。

[ænd; ənd] ['witnisiz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ten] ['dɪfrənt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] — [ɪf]

and	witnesses	on	the	ground	come	up	with	ten	different	hysterical	accounts	—	if
和	证人	在	这	地面	来	向上	和	十	不同的	歇斯底里的	账户	—	如果

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['witnisiz] [æt; ət][ɔːl] ! "

there	are	any	witnesses	at	all	!	"
那里	是	任何	证人	在	全部	!	"

现场目击者竟然编造了十种不同的歇斯底里的说法——如果真有目击者的话！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , ['æftər][ɔːl] , ['senətər] , " ['kɛslɚ] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	But	this	was	a	little	different	,	after	all	,	senator	,	"	Kessler	interjected	.
"	但	这	曾是	一个	小的	不同的	,	后	全部	,	参议员	,	"	凯斯勒	插话	.

"但这次的情况毕竟有点不同，参议员，"凯斯勒插话道。

['broʊgən][held][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ə'gen] .

Brogan	held	up	his	hand	again	.
布罗根	握住	向上	他的	手	再次	.

布罗根再次举起了手。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ][seɪ] .

"	Just	let	me	have	my	say	.
"	只是	让	我	有	我的	说	.

"就让我说句话吧。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][foʊks] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd]

You	know	we	folks	down	here	in	Washington	always	have	a	lot	to	say	and
你	知道	我们	各位	向下	这里	在	华盛顿	总是	有	一个	很多	到	说	和

[wiː; wi] [heɪt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

we	hate	being	interrupted	.
我们	恨	存在	中断	.

你知道，我们这些在华盛顿的人总是有很多话要说，而且我们讨厌被打断。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] .

"	He	smiled	briefly	.
"	他	微笑	简要地	.

他短暂地笑了笑。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti]

"	This	sort	of	thing	has	been	going	on	in	aviation	history	for	the	last	fifty
"	这	种类	的	事物	有	到过	去	在	在	航空	历史	为了	这	最后的	五十

['jɪrz] — [ðiːz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['æksədənts] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs]

years	—	these	unexplained	accidents	—	and	there's	nothing	especially	new	about	this
年	—	这些	无法解释	事故	—	和	有	没有什么	尤其	新的	关于	这

[læst][wʌn] .

last	one	.
最后的	一	.

“过去五十年来，航空史上一直发生着这类无法解释的事故，而最近这起事故并没有什么特别新鲜之处。”

[jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hed] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][kən'tɪnjuː] .

You're	shaking	your	head	,	but	let	me	continue	.
你是	摇晃	你的	头	,	但	让	我	继续	.

你摇头，但请让我继续说下去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]

One	of	the	reasons	they	are	now	getting	so	much	attention	is	that	with	the	big
一	的	这	原因	他们	是	现在	获得	所以	很多	注意力	是	那	和	这	大的

['dʒɛts] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ə'pɔːlɪŋ] [wen] [æn; ən]['æksɪdənt] [dʌz]

jets	the	loss	of	life	is	apt	to	be	pretty	appalling	when	an	accident	does
喷气式飞机	这	损失	的	生活	是	易于	到	是	漂亮的	令人震惊	什么时候	一个	事故	做

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

它们现在受到如此多关注的原因之一是，大型喷气式飞机一旦发生事故，造成的生命损失往往会非常惨重。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æksədənts][pər] [flaɪt] — [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] — [ɪz][fɑːr]

but	the	actual	number	of	accidents	per	flight	—	as	you	well	know	—	is	far
但	这	实际的	数字	的	事故	每	航班	—	作为	你	出色地	知道	—	是	远的

[fjuːər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði]

fewer	than	it	used	to	be	and	has	been	going	down	steadily	over	the
更少	比	它	用过的	到	是	和	有	到过	去	向下	稳步	超过	这

['jɪrz] .

years	.
年	.

但正如您所知，每架航班的实际事故数量远少于过去，并且多年来一直在稳步下降。

" ['kɛslɚ] , [slʌmpt] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['fɪŋgərz] [ɑːkt] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [stɛərd]

"	Kessler	,	slumped	deep	in	his	chair	,	fingers	arced	together	before	him	,	stared
"	凯斯勒	,	瘫倒	深的	在	他的	椅子	,	手指	弧形	一起	前	他	,	凝视

[mə'roʊsli] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

morosely	but	said	nothing	.
忧郁地	但	说	没有什么	.

“凯斯勒瘫坐在椅子上，手指在他面前交叉成弓形，神情忧郁地盯着前方，但一言不发。

" ['sekəndli] , " ['broʊgən] [went] [ɑ:n] ,
" **Secondly** , " **Brogan** **went** **on** ,
" 第二 , " 布罗根 去 在 ,

"其次,"布罗根继续说道,"

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ði:z] ['æksədənts] [ɑ:r; ər] ['hæpənɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [pleɪnz]
" **it** **is** **not** **true** **that** **these** **accidents** **are** **happening** **more** **to** **American** **planes**
" 它 是 不是 真的 那 这些 事故 是 发生 更多的 到 美国人 飞机
[ðæn; ðən] ['fɔ:rən] [wʌnz] .
than **foreign** **ones** .
比 外国的 一个 .

"这些事故并非更多地发生在美国飞机上，而不是外国飞机上。"

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃi:fli] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['skedʒu:lɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [flaits] .
Again **it** **is** **chiefly** **that** **we** **are** **scheduling** **more** **and** **more** **flights** .
再次 它 是 主要 那 我们 是 安排 更多的 和 更多的 航班 .

主要原因还是在于我们正在安排越来越多的航班。

[ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] .
On **the** **law** **of** **averages** **we** **are** **doing** **very** **well** .
在 这 法律 的 平均值 我们 是 正在做 非常 出色地 .

从平均规律来看，我们做得非常好。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['kræʃɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['kæriərz] [hæv; həv] [tʃɔ:kt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [jɪr] .
You **know** **how** **many** **crashes** **the** **foreign** **carriers** **have** **chalked** **up** **in** **the** **last** **year** .
你 知道 如何 许多 崩溃 这 外国的 承运人 有 粉笔 向上 在 这 最后的 年 .

你知道外国航空公司去年发生了多少起空难吗?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ði:z] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˈʌniks'pleinəbl] ['kræʃɪz] .
And **just** **about** **the** **same** **proportion** **are** **these** **so** **-** **called** **unexplainable** **crashes** .
和 只是 关于 这 相同的 部分 是 这些 所以 - 称为 无法解释 崩溃 .

而这些所谓的无法解释的事故所占比例也几乎相同。

[its] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈʌniks'pleinəbl] !
It's **not** **that** **they** **are** **unexplainable** **!**
它是 不是 那 他们 是 无法解释 !

并不是说它们无法解释!

[its] ['sɪmpli] [ðæt] [wi:; wi] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] !
It's **simply** **that** **we** **don't** **have** **the** **information** **that** **would** **explain** **them** **!**
它是 简单地 那 我们 不 有 这 信息 那 会 解释 他们 !

问题就在于我们没有足够的信息来解释这些现象!

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [prɪ'klu:d] [ðæt] .
The **very** **circumstances** **preclude** **that** .
这 非常 情况 排除 那 .

种种情况都表明，这种情况不可能发生。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sens] ?
Am **I** **making** **any** **sense** **?**
是 我 制作 任何 感觉 ?

我说的有道理吗?

" ['kɛslɚ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Kessler** **nodded** .
" 凯斯勒 点头 .

凯斯勒点了点头。

" [jes] , ['senətər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'i:] ['eni] ['hæpiɚ] .
" **Yes** , **senator** , **I** **suppose** **you** **are** , **but** **it** **doesn't** **make** **me** **any** **happier** .
" 是的 , 参议员 , 我 认为 你 是 , 但 它 不 制作 我 任何 更快乐 .

"是的，参议员，我想您确实是，但这并不能让我更开心。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ænd; ənd][stɑːp][ðem; ðəm] . "

I	want	to	find	out	why	and	stop	them	.	"
我	想	到	寻找	出去	为什么	和	停止	他们	.	"

我想找出原因并阻止他们。

" [soʊ][duː][aɪ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

"	So	do	I	,	I	assure	you	.
"	所以	做	我	,	我	保证	你	.

我也是，我向你保证。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [ˈbriːfli] .

But	let	me	finish	briefly	.
但	让	我	结束	简要地	.

但请允许我简单说几句。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪld] [ˈruːməz] [ɑːr; ər] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsæbəˌtɑːʒd] [baɪ]

Among	the	other	wild	rumors	are	suggestions	that	we	are	being	sabotaged	by
之中	这	其他	荒野	谣言	是	建议	那	我们	是	存在	蓄意破坏	经过

[ˈfɔːrən] [ˈeɪdʒənts][ɔːr][baɪ][ðer; ðər] [tuːlz] .

foreign	agents	or	by	their	tools	.
外国的	代理人	或者	经过	他们的	工具	.

其他一些离谱的谣言还包括，有人说我们正受到外国特工或其爪牙的破坏。

[wel] [naʊ] ,

Well	now	,
出色地	现在	,

好了，

[aɪˈd][biː; bi][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]

I'd	be	the	last	one	in	the	world	—	you	know	my	record	—	to	deny	the
ID	是	这	最后的	一	在	这	世界	—	你	知道	我的	记录	—	到	否定	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][foʊks] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

possibility	of	some	folks	doing	this	if	they	thought	they	could	get	away	with
可能性	的	一些	各位	正在做	这	如果	他们	想法	他们	可以	得到	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你知道我的过往记录，我绝对不会否认有些人如果认为自己可以逍遥法外，就有可能做出这种事。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] — [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][wʌn]

If	I	thought	for	one	moment	—	or	if	I	thought	that	you	thought	for	one
如果	我	想法	为了	一	片刻	—	或者	如果	我	想法	那	你	想法	为了	一

['moʊmənt] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sæbətɑːʒ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ,

moment	—	that	there	was	some	international	sabotage	going	on	here	,
片刻	—	那	那里	曾是	一些	国际的	破坏	去	在	这里	,

如果我哪怕有一瞬间认为——或者如果我以为你哪怕有一瞬间认为——这里存在某种国际破坏活动，

[aɪˈd] [seɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ænsər] !

I'd	say	go	on	with	your	investigation	till	you	get	the	answer	!
ID	说	去	在	和	你的	调查	直到	你	得到	这	回答	!

我建议你继续调查，直到找到答案为止！

" ['broʊgən] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [drə'mætɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] , ['θroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Brogan	flung	himself	back	dramatically	in	his	big	chair	,	throwing	out	his	arms	.
"	布罗根	扔	他自己	后退	戏剧性地	在	他的	大的	椅子	,	投掷	出去	他的	武器	.

布罗根戏剧性地向后仰倒在大椅子上，张开双臂。

" ['miːnwaɪl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ?

"	Meanwhile	,	what	are	you	accomplishing	?
"	同时	,	什么	是	你	完成	?

“与此同时，你又取得了什么成就呢？”

[juːv] [spent] — [ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪljən]

You've	spent	—	and	I	happen	to	know	this	for	a	fact	—	almost	a	million
你已经	花费	—	和	我	发生	到	知道	这	为了	一个	事实	—	几乎	一个	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

dollars	on	this	investigation	.
美元	在	这	调查	.

你已经在这项调查上花费了——而且我恰好知道这一点——将近一百万美元。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [tɔːkt] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

By	your	own	account	you	have	personally	talked	to	two	thousand	people	about
经过	你的	自己的	帐户	你	有	亲自	谈话	到	二	千	人们	关于

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

据你自己所说，你已经亲自和两千人谈论过这件事了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ['greɪtər]

You	have	kept	this	accident	in	the	public	eye	and	given	it	far	greater
你	有	保留	这	事故	在	这	民众	眼睛	和	给定	它	远的	更大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] — [θruː] [noʊ] [mə'lɪʃəs] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

importance	than	it	deserves	—	through	no	malicious	fault	of	your	own	,
重要性	比	它	值得	—	通过	不	恶意	过错	的	你的	自己的	,

你让这起事故一直处于公众视野，并赋予了它远超其应有的重要性——这并非你的恶意过错。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

to	be	sure	!
到	是	当然	!

的确如此!

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

But	what	have	you	got	?
但	什么	有	你	得到	?

但你有什么呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

Exactly	what	I	came	up	with	.
确切地	什么	我	来了	向上	和	.

这正是我想到的。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wer] [juː; jʊ][gɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Tell	me	,	for	example	,	where	you	got	with	the	political	possibilities	of	this
告诉	我	,	为了	例子	,	在哪里	你	得到	和	这	政治的	可能性	的	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

例如，告诉我，你对这件事的政治可能性有什么看法。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	you	didn't	overlook	it	!
我	知道	你	没有	俯瞰	它	!

我知道你没有忽略这件事!

" ['kɛslɚ] [smaɪld] ['wɪrəli] .
" Kessler smiled wearily .
" 凯斯勒 微笑 疲劳 .

凯斯勒疲惫地笑了笑。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [dʒɔːrdʒ] .
" Just about everything you say is true , George .
" 只是 关于 一切 你 说 是 真的 , 乔治 .

“乔治，你说的几乎每句话都是真的。”

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] ,
Only , you see ,
仅有的 , 你 看 ,

你看，

[aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] ['endɪd] [ʌp] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]
I would probably never have ended up running this investigation if I were the
我 会 大概 绝不 有 结束 向上 跑步 这 调查 如果 我 是 这
[sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .
sort of person that comes up with a question mark for an answer .
种类 的 人 那 来 向上 和 一个 问题 标记 为了 一个 回答 .

如果我是个遇到问题就只会用问号回答的人，那我可能永远都不会着手进行这项调查。

[aɪ] [sed] - ['hjuːmən] ['erər] - [ɪn] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] .
I said ' human error ' in my report , but that doesn't satisfy me .
我 说 - 人类 错误 - 在 我的 报告 , 但 那 不 满足 我 .

我在报告中用了“人为错误”一词，但这并不能让我满意。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hjuːmən] ['erər] .
I want to know what human error .
我 想 到 知道 什么 人类 错误 .

我想知道这是什么人为错误。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
I don't think anything happens without a reason .
我 不 思考 任何事物 发生 没有 一个 原因 .

我认为任何事情的发生都有其原因。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [its] [ɔːl] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ænsər] ,
Somehow I feel that it's all there , the answer ,
不知何故 我 感觉 那 它是 全部 那里 , 这 回答 ,

不知为何，我感觉一切都在那里，答案就在那里。

[ɪn] [ðoʊz] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] ['diːteɪlz] [wiːv] [piːst] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
in those couple of million details we've pieced together about the plane and the
在 那些 夫妻 的 百万 细节 我们已经 拼接 一起 关于 这 飞机 和 这
[kruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [its] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli]
crew and the passengers and it's staring me in the face if I could only
全体人员 和 这 乘客 和 它是 凝视 我 在 这 脸 如果 我 可以 仅有的
[siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
see it . "
看 它 . "

我们从数百万条关于飞机、机组人员和乘客的细节中拼凑出了真相，如果我能亲眼看到，真相就近在眼前了。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I agree with you .
" 我 同意 和 你 .

“我同意你的看法。

" ['broʊgən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] [ðen] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
" **Brogan raised his hand again in his imperious gesture then dropped it to the**
" 布罗根 提高 他的 手 再次 在 他的 专横 手势 然后 掉落 它 到 这
[desk] .
desk .
桌子 .

布罗根再次傲慢地举起手，然后把手放到桌子上。

" [noʊ] . [aɪ] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] .
" No . I asked to have my say .
" 不 . 我 问 到 有 我的 说 .

不，我要求发表意见。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:rz] .
Now you have yours .
现在 你 有 你的 .

现在你也拥有了。

" [hi:; hi][sæt] ['peɪʃntli] .
" He sat patiently .
" 他 卫星 耐心 .

他耐心地坐着。

['kɛslɚ] [grɪnd] .
Kessler grinned .
凯斯勒 咧嘴一笑 .

凯斯勒咧嘴一笑。

" [θæŋks] , ['senətər] .
" Thanks , senator .
" 谢谢 , 参议员 .

“谢谢您，参议员。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sæbətɑ:ʒ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ju:v] [ʌn'daʊtɪdli] [si:n] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]
As for the political sabotage possibilities , you've undoubtedly seen a copy of
作为 为了 这 政治的 破坏 可能性 , 你已经 无疑 已见 一个 复制 的
[maɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] .
my confidential report .
我的 机密的 报告 .

至于政治破坏的可能性，你肯定已经看过我的机密报告副本了。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd] ['defɪnət] [səb'vɜ:rsɪv] [kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
Three of the passengers had definite subversive connections in the past .
三 的 这 乘客 有 定 颠覆性的 连接 在 这 过去的 .

这三名乘客过去曾与颠覆分子有过明确的联系。

[aɪ] [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I know , I'm not trying to make much of this .
我 知道 , 我是 不是 尝试 到 制作 很多 的 这 .

我知道，我并不是想把这件事看得太重。

[ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɔ:l] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] 1930s [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒʌst]
Their associations all date back to the 1930s and one of them was just
他们的 协会 全部 日期 后退 到 这 1930s 和 一 的 他们 曾是 只是
[ə; eɪ][gɜ:rl] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mjənɪst] ['feloʊ] ['stu:d(ə)nt] ,
a girl flirting with a Communist fellow student ,
一个 女孩 调情 和 一个 共产 同伴 学生 ,

他们之间的交往都可以追溯到上世纪30年代，其中一人只是个和共产党同学调情的女孩。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] [ˌpɔsə'bilitiz] .
but we didn't want to overlook any possibilities .
但 我们 没有 想 到 俯瞰 任何 可能性 .

但我们不想忽略任何可能性。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['rʌʃ(ə)n] [bɔːrn] .
Pearlow , on the other hand , was Russian born .
- , 在 这 其他 手 , 曾是 俄语 出生 .

而皮尔洛则是俄罗斯人。

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['berli] [sə'vaivd] [ə'nʌðər] ['erlaɪn] [kræʃ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
He's the one who barely survived another airline crash three years ago . "
他是 这 一 WHO 仅仅 幸存下来 其他 航空公司 碰撞 三 年 前 . "

三年前，他侥幸从另一场空难中幸存下来。

" - [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lɔɪəl] .
" Pearlow was perfectly loyal .
" - 曾是 完美 忠诚 .

珀洛非常忠诚。

[dʒʌst][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæts] [ɔːl] .
Just an ironic coincidence , that's all .
只是 一个 讽刺的是 巧合 , 那就是 全部 .

这只是个巧合，仅此而已。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['pepərz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I know the papers tried to make something out of it
我 知道 这 文件 尝试 到 制作 某物 出去 的 它

我知道报纸试图借此炒作一番。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .
but I find it hard to believe that you took it seriously .
但 我 寻找 它 难的 到 相信 那 你 采取 它 严重地 .

但我很难相信你把它当真了。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] ['testifaid] ['oʊpənli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst] [hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [faɪv]
As for Stepowski , he testified openly about his past here in Washington five
作为 为了 - , 他 作证 公然 关于 他的 过去的 这里 在 华盛顿 五
['jɪrz] [ə'goʊ] . "
years ago . "
年 前 . "

至于斯捷波夫斯基，他五年前曾在华盛顿公开作证，讲述了自己的过往经历。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] - ['feɪvərɪt] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['proʊgræm][wʌz; wəz] - [aɪ] [led] [θriː] [laɪvz; lɪvz] .
I even know that Stepowski's favorite television program was ' I Led Three Lives .
我 甚至 知道 那 - 最喜欢的 电视 程序 曾是 - 我 引领 三 生活 .
-
'
-
-

我甚至知道斯捷波夫斯基最喜欢的电视节目是《我过着三种生活》。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ,
I tell you there's very little I don't know about anybody who was aboard ,
我 告诉 你 有 非常 小的 我 不 知道 关于 任何人 WHO 曾是 船上 ,

我可以告诉你，船上每个人的情况我都了如指掌。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] .
with one possible exception .
和 一 可能的 例外 .

但可能有一种例外情况。

" ['broʊgən][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] .

"	Brogan	was	alert	.
"	布罗根	曾是	警报	.

布罗根很警觉。

" [hu:z] [ðɪs] ? "

"	Who's	this	?	"
"	谁是	这	?	"

“这是谁？”

" [oʊ] , [its] [noʊ] [greɪt] ['mɪstəri] , ['senətər] .

"	Oh	,	it's	no	great	mystery	,	senator	.
"	哦	,	它是	不	伟大的	神秘	,	参议员	.

“哦，这没什么神秘的，参议员。”

['rɑ:bərt][dʒeɪ] . ['spensər] , [ʌv; əv]['ki:oʊkək, 'ki:oʊkʊk] , ['aɪor] .

Robert	J	.	Spencer	,	of	Keokuk	,	Iowa	.
罗伯特	J	.	斯宾塞	,	的	基奥卡克	,	爱荷华州	.

来自爱荷华州基奥卡克的罗伯特·斯宾塞。

[wi:; wi] [noʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['æktʃuəli] , [bʌt; bət] [its] [ɔ:l][θɜ:rd][hænd] .

We	know	quite	a	bit	about	him	,	actually	,	but	it's	all	third	hand	.
我们	知道	相当	一个	少量	关于	他	,	实际上	,	但	它是	全部	第三	手	.

我们其实对他了解不少，但都是道听途说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [kɔ:rt] [stə'nɑ:grəfər] , ['sev(ə)nti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	a	retired	court	stenographer	,	seventy	-	three	years	old	,
他	曾是	一个	退休	法庭	速记员	,	七十	-	三	年	老的	,

他是一名退休的法庭速记员，73岁。

['goʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['fju:nərəl][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .

going	to	New	York	for	his	sister's	funeral	at	the	time	of	the	crash	.
去	到	新的	约克	为了	他的	姐妹	葬礼	在	这	时间	的	这	碰撞	.

车祸发生时，他正前往纽约参加姐姐的葬礼。

[hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

He	boarded	the	plane	at	Chicago	.
他	登机	这	飞机	在	芝加哥	.

他在芝加哥登机。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][treɪn][tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə][flai] , [ðen] [hi:; hi][gɑ:t]

He	took	a	train	to	Chicago	because	he	didn't	like	to	fly	,	then	he	got
他	采取	一个	火车	到	芝加哥	因为	他	没有	喜欢	到	飞	,	然后	他	得到

[sɪk] [ðer; ðər] ,

sick	there	,
生病的	那里	,

他因为不喜欢坐飞机，所以乘火车去了芝加哥，结果在那里生病了。

[ə'pærəntli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] [hi:; hi] [pɪkt] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər]

apparently	from	some	mushrooms	he	picked	at	home	and	had	for
显然	从	一些	蘑菇	他	挑选	在	家	和	有	为了

[lʌntʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left] .

lunch	before	he	left	.
午餐	前	他	左边	.

显然，他离开前在家采摘了一些蘑菇，并当午餐吃了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] ['oʊvər][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]

He	had	to	lay	over	in	Chicago	for	a	day	and	then	he	got	on	the
他	有	到	躺	超过	在	芝加哥	为了	一个	天	和	然后	他	得到	在	这

[pleɪn] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [mɪs] [ðə; ði]['fju:nərəl] . "

plane	at	the	last	minute	so	he	wouldn't	miss	the	funeral	.	"
飞机	在	这	最后的	分钟	所以	他	不会	错过	这	葬礼	.	"

他不得不在芝加哥转机停留一天，然后最后一刻才登上飞机，以免错过葬礼。

" [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . "

"	Sounds	to	me	as	though	you	knew	everything	about	him	.	"
"	声音	到	我	作为	尽管	你	知道	一切	关于	他	.	"

"听起来你好像对他的一切都了如指掌。"

" ['fʌni] [θɪŋ] , [ðoʊ] , " [sed] ['kɛslɚ] ,

"	Funny	thing	,	though	,	"	said	Kessler	,
"	有趣的	事物	,	尽管	,	"	说	凯斯勒	,

"不过，有件挺有意思的事，"凯斯勒说道。

" [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] [iks'tʃeindʒd] [ten] [wɜːrdz]

"	I	have	yet	to	speak	to	a	single	person	who	ever	exchanged	ten	words
"	我	有	然而	到	说话	到	一个	单身的	人	WHO	曾经	交换	十	字

[wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][dʒeɪ] . ['spensər] .

with	Robert	J	.	Spencer	.
和	罗伯特	J	.	斯宾塞	.

"我至今还没有遇到过一个和罗伯特·J·斯宾塞说过十个字的人。"

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekluːs] .

He	lived	alone	,	a	complete	recluse	.
他	居住地	独自的	,	一个	完全的	隐士	.

他独居，完全与世隔绝。

['nebəz] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Neighbors	never	saw	him	.
邻居	绝不	锯	他	.

邻居们从来没见过他。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

Probably	his	sister	would	have	been	able	to	tell	me	something	about	him
大概	他的	姐姐	会	有	到过	有能力的	到	告诉	我	某物	关于	他

或许他妹妹能告诉我一些关于他的事。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ded] .

but	she's	dead	.
但	她是	死的	.

但她已经死了。

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[waɪl] [aɪm] [hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][baɪ][ænd; ənd] [siː] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]

while	I'm	here	in	Washington	I'm	going	to	stop	by	and	see	an	old	acquaintance
尽管	我是	这里	在	华盛顿	我是	去	到	停止	经过	和	看	一个	老的	熟人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

我这次来华盛顿，打算顺便拜访一下他的一位老熟人。

[ə; eɪ] [mɪs] [və'liːriːə] [ʃmit] .

a	Miss	Valeria	Schmitt	.
一个	错过	瓦莱里娅	施密特	.

瓦莱里娅·施密特小姐。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [æz; əz] [kɔːrt] [stə'nɑːgrəfər] [ɪn] ['aɪor] ['sɪti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv]

They	worked	together	as	court	stenographers	in	Iowa	City	more	than	twenty	-	five
他们	工作	一起	作为	法庭	速记员	在	爱荷华州	城市	更多的	比	二十	-	五

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

二十五年前，他们曾在爱荷华市一起担任法庭速记员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['mærid] .

They	were	engaged	but	they	never	married	.
他们	是	已订婚的	但	他们	绝不	已婚	.

他们订婚了，但从未结婚。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər]

She	moved	here	during	World	War	II	and	they	never	saw	much	of	each	other	after
她	已搬	这里	期间	世界	战争	二	和	他们	绝不	锯	很多	的	每个	其他	后

[ðæt] .

that	.
那	.

二战期间她搬到了这里，之后他们就很少见面了。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	I	know	it's	a	long	shot	,	but	I	don't	want	to	miss	a	chance	.
"	我	知道	它是	一个	长的	射击	,	但	我	不	想	到	错过	一个	机会	.

我知道希望渺茫，但我不想错过机会。

" ['senətər] ['broʊgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Senator	Brogan	shook	his	head	,	smiling	.
"	参议员	布罗根	摇晃	他的	头	,	微笑	.

布罗根参议员笑着摇了摇头。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'maɪər] [juː; jʊ] , ['kɛslɚ] .

"	I	have	to	admire	you	,	Kessler	.
"	我	有	到	钦佩	你	,	凯斯勒	.

"我不得不佩服你，凯斯勒。"

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [ɪk'spres] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ?

But	may	I	express	some	little	reservation	?
但	可能	我	表达	一些	小的	预订	?

但我可以提出一些小小的保留意见吗?

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['spɛnsɚz] [frʌm; frəm]

Do	you	really	think	looking	up	an	acquaintance	of	Mr	.	Spencer's	from
做	你	真的	思考	寻找	向上	一个	熟人	的	先生	.	斯宾塞的	从

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [mə'tɪriəli] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

twenty	-	five	years	ago	is	going	to	help	materially	in	solving	the	mystery	of	a
二十	-	五	年	前	是	去	到	帮助	重大	在	解决	这	神秘	的	一个

[pleɪn] [kræʃ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [dʒʌst] [læst] ['februeri] ?

plane	crash	that	occurred	just	last	February	?
飞机	碰撞	那	发生	只是	最后的	二月	?

你真的认为，去调查斯宾塞先生二十五年前的一位熟人，就能对解开去年二月发生的飞机失事之谜起到实质性的帮助吗?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['tækspeɪəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

Or	that	the	taxpayers	could	be	very	happy	at	this	sort	of	expenditure	of
或者	那	这	纳税人	可以	是	非常	快乐的	在	这	种类	的	支出	的

[ðer; ðər] ['mʌni] ?

their	money	?
他们的	钱	?

或者说，纳税人可能非常乐意看到自己的钱被用于这种用途?

" ['kɛslɚ] [flʌʃt] ['dɑːrkli] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Kessler	flushed	darkly	and	leaned	forward	in	his	chair	,	clasping	his	hands	.
"	凯斯勒	酡	黑暗	和	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	紧握	他的	双手	.

"凯斯勒脸涨得通红，身体前倾，双手紧握。

" ['senətər] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **Senator** , " **he** **said** , **his** **voice** **cracking** **a** **little** ,
" 参议员 , " 他 说 , 他的 嗓音 裂纹 一个 小的 ,

"参议员，"他说道，声音有些颤抖。

" [ðə; ðiː] ['tækspeɪəz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [sent] ['kɜːrəntli] [ɑːn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **the** **taxpayers** **are** **not** **spending** **a** **cent** **currently** **on** **this** **investigation** **.**
" 这 纳税人 是 不是 开支 一个 中心 现在 在 这 调查 .

"目前纳税人没有为这项调查花费一分钱。"

[maɪ] [stɑːf] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['regjələr] ['duːtiz] .
My **staff** **has** **been** **dismissed** **or** **returned** **to** **their** **regular** **duties** **.**
我的 职员 有 到过 解雇 或者 返回 到 他们的 常规的 职责 .

我的员工要么被解雇，要么已恢复正常工作。

[aɪ] [went] [ɔːf] [ðə; ðiː] ['peɪroʊl] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .
I **went** **off** **the** **payroll** **three** **weeks** **ago** **.**
我 去 离开 这 工资单 三 周 前 .

我三周前就被停职了。

[maɪ] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] .
My **final** **report** **has** **been** **submitted** **.**
我的 最终的 报告 有 到过 提交 .

我的最终报告已提交。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
I'm **doing** **this** **at** **my** **own** **expense** **because** **I** **feel** **that** **I** **have** **to** **.**
我是 正在做 这 在 我的 自己的 费用 因为 我 感觉 那 我 有 到 .

我自费做这件事，因为我觉得自己必须这样做。

[aɪm] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .
I'm **not** **satisfied** **.**
我是 不是 使满意 .

我不满意。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ænsər] !
There **has** **to** **be** **an** **answer** **!**
那里 有 到 是 一个 回答 !

一定有答案!

" ['broʊgən] [tɜːrnd] [ðə; ðiː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] .
" **Brogan** **turned** **the** **emotion** **away** **from** **himself** **with** **professional** **skill** **.**
" 布罗根 转向 这 情感 离开 从 他自己 和 专业的 技能 .

布罗根以专业技巧将自己的情绪转移开来。

" [bɑːb] , [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Bob** , **look** , " **he** **said** ,
" 鲍勃 , 看 , " 他 说 ,

"鲍勃，你看，"他说。

[ə'dresɪŋ] ['kɛslɚ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] ,
addressing **Kessler** **by** **his** **given** **name** **for** **the** **first** **time** **during** **their** **interview** **,**
解决 凯斯勒 经过 他的 给定 姓名 为了 这 第一的 时间 期间 他们的 面试 ,

在采访过程中，他第一次直呼凯斯勒的名字。

" [aɪm] [nɑːt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" **I'm** **not** **criticizing** **you** **personally** **for** **a** **second** **.**
" 我是 不是 批评 你 亲自 为了 一个 第二 .

"我丝毫没有针对你个人进行批评。"

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [baɪ] .
And **that's** **not** **why** **I** **asked** **you** **to** **stop** **by** **.**
和 那就是 不是 为什么 我 问 你 到 停止 经过 .

而我请你过来并不是为了这个。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] .

I	asked	you	to	come	over	and	see	me	as	a	favor	.
我	问	你	到	来	超过	和	看	我	作为	一个	偏爱	.

我请你过来一趟，算是帮个忙。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

You're	not	working	for	me	and	I	don't	pretend	to	be	in	any	position	of
你是	不是	在职的	为了	我	和	我	不	假装	到	是	在	任何	位置	的

[ə'θɔːrəti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][goʊz] .

authority	as	far	as	your	investigation	goes	.
权威	作为	远的	作为	你的	调查	去	.

你不是我的下属，而且就你的调查而言，我也不认为自己有任何权威地位。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self][ə'baʊt] [ðiːz] ['æksədənts][ænd; ənd]

I	asked	you	here	because	I'm	deeply	concerned	myself	about	these	accidents	and
我	问	你	这里	因为	我是	深	担心的	我	关于	这些	事故	和

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .

I	wanted	to	know	if	you	could	enlighten	me	in	any	way	.
我	通缉	到	知道	如果	你	可以	开导	我	在	任何	方式	.

我在这里向您请教，是因为我本人也对这些事故深感担忧，想知道您是否能以某种方式为我解惑。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌn]['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋ] [ðoʊ] ?

May	I	say	one	personal	thing	though	?
可能	我	说	一	个人的	事物	尽管	?

我可以说一件我个人的事吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɪ'moʊʃənəli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ? "

Aren't	you	getting	emotionally	involved	in	this	?	"
不是	你	获得	情感上	涉及	在	这	?	"

你是不是在这件事上投入太多感情了?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ɪ'moʊʃənəli] [ɪn'vɑːlvd] !

"	Of	course	I'm	emotionally	involved	!
"	的	课程	我是	情感上	涉及	!

“我当然会投入感情！”

" ['kɛslɚ] [bɜːrst] [aʊt] .

"	Kessler	burst	out	.
"	凯斯勒	爆裂	出去	.

凯斯勒突然爆发了。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dʒɔːrdʒ] .

"	I'm	sorry	,	George	.
"	我是	对不起	,	乔治	.

“对不起，乔治。”

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .

"	He	passed	his	hand	over	his	face	and	went	on	in	a	lower	voice	.
"	他	通过了	他的	手	超过	他的	脸	和	去	在	在	一个	降低	嗓音	.

他用手揉了揉脸，压低声音继续说道。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] , ['briːðɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['driːmiŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	It's	just	that	I've	been	eating	,	breathing	,	sleeping	,	dreaming	this	thing	for	the
"	它是	只是	那	我已经	到过	吃	,	呼吸	,	睡眠	,	做梦	这	事物	为了	这

[læst][sɪks] [mʌnθs] .

last	six	months	.
最后的	六	几个月	.

“只是在过去的六个月里，我吃饭、呼吸、睡觉、做梦都在想着这件事。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['piːp(ə)l] ['pɜːrsənəli] .

I	feel	as	though	I	knew	everyone	of	those	seventy	-	three	people	personally	.
我	感觉	作为	尽管	我	知道	每个人	的	那些	七十	-	三	人们	亲自	.

我觉得我好像认识那七十三个人中的每一个人。

[ðə; ði] ['pætɜ-sən] [gɜ:rl] ,
The **Patterson** **girl** **,**
这 帕特森 女孩 ,

帕特森家的女孩

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [lʌk] [fɔ:r; fər]
who **looked** **as** **though** **she** **might** **be** **going** **to** **have** **a** **little** **good** **luck** **for**
WHO 看起来 作为 尽管 她 可能 是 去 到 有 一个 小的 好的 运气 为了
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
a **change** **.**
一个 改变 .

她看起来似乎要迎来一丝好运了。

[aɪ]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [nɪkt] [hɪm'self] ['ʃeɪvɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
I **even** **know** **that** **the** **pilot** **nicked** **himself** **shaving** **that** **morning** **.**
我 甚至 知道 那 这 飞行员 偷窃 他自己 剃须 那 早晨 .

我甚至知道那天早上飞行员刮胡子的时候不小心划破了自己。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [maɪk]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['edwərd] .
His **friends** **called** **him** **Mike** **even** **though** **his** **name** **was** **Edward** **.**
他的 朋友们 称为 他 麦克风 甚至 尽管 他的 姓名 曾是 爱德华 .

虽然他的名字是爱德华，但他的朋友们都叫他迈克。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
He **had** **a** **fight** **with** **his** **wife** **the** **night** **before** **.**
他 有 一个 斗争 和 他的 妻子 这 夜晚 前 .

他前一天晚上和妻子吵架了。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [i:t] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] .
She **wanted** **to** **eat** **out** **and** **he** **wanted** **to** **stay** **home** **.**
她 通缉 到 吃 出去 和 他 通缉 到 停留 家 .

她想出去吃饭，他想待在家里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [i:tʃ]
He **was** **working** **with** **this** **crew** **for** **the** **first** **time** **though** **they** **all** **knew** **each**
他 曾是 在职的 和 这 全体人员 为了 这 第一的 时间 尽管 他们 全部 知道 每个
['ʌðər] ['veri] [wel] . "
other **very** **well** **.** **"**
其他 非常 出色地 . "

虽然他和这群船员彼此都很熟悉，但这却是他们第一次一起工作。

" ['ri:əli] ? " ['broʊgən] [pɜ:kt] [ʌp] .
" **Really** **?** **"** **Brogan** **perked** **up** **.**
" 真的 ? " 布罗根 有 向上 .

"真的吗？"布罗根来了精神。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [nu:] [ðæt] .
" **I** **suppose** **I** **knew** **that** **.**
" 我 认为 我 知道 那 .

我想我应该知道这一点。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [sɪg'nɪfɪkənt] ? "
Is **it** **possibly** **significant** **?** **"**
是 它 可能 重要的 ? "

这是否具有重要意义？

" ['pɑ:səbli] , ['pɑ:səbli] .
" **Possibly** **,** **possibly** **.**
" 可能 , 可能 .

"有可能，有可能。"

['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɑːsəbli] [sɪg'nɪfɪkənt] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ædz] [ʌp] .

Everything	is	possibly	significant	but	nothing	really	adds	up	.
一切	是	可能	重要的	但	没有什么	真的	添加	向上	.

一切事物可能都很重要，但又都说不通。

[ðə; ði] [ruː'tiːnz] [wɜːr; wər][ɔːl]['stændərd] , [ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər][ɔːl] [vets] .

The	routines	were	all	standard	,	the	four	men	were	all	vets	.
这	例行程序	是	全部	标准	,	这	四	男人	是	全部	兽医	.

所有流程都一样，这四个人都是退伍军人。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [wɜːrkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn]

Aside	from	the	pilot	they	had	all	worked	together	for	years	,	off	and	on
旁边	从	这	飞行员	他们	有	全部	工作	一起	为了	年	,	离开	和	在

. "
: "
. "

除了飞行员之外，他们其他人断断续续地共事多年了。

" [stɪl] , ['kudnt] ['waɪɝz, 'waɪrz][hæv; həv] ['gɑːtn] [krɔːst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	Still	,	couldn't	wires	have	gotten	crossed	as	a	result	of	some
"	仍然	,	不能	电线	有	获得	交叉	作为	一个	结果	的	一些

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['paɪlət] [ə'bɔːrd] ? "

misunderstanding	with	a	new	pilot	aboard	?	"
误解	和	一个	新的	飞行员	船上	?	"

"不过，会不会是因为新来的飞行员和他之间存在某种误会，导致线路接错了呢？"

" [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	Sure	they	could	.
"	当然	他们	可以	.

"当然可以。"

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [saʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]

What	with	the	flight	engineer	being	a	souse	and	the	pilot	new	to	the
什么	和	这	航班	工程师	存在	一个	汤	和	这	飞行员	新的	到	这

[kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət][dʒʌst] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [tuː] - [mʌnθ] ['leɪˌɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

crew	and	the	co	-	pilot	just	back	after	a	two	-	month	layoff	because	of
全体人员	和	这	合作	-	飞行员	只是	后退	后	一个	二	-	月	裁员	因为	的

[ə; eɪ][skiː]['æksɪdənt] .

a	ski	accident	.
一个	滑雪	事故	.

飞行工程师是个酒鬼，飞行员是新加入机组的，副驾驶因为滑雪事故休假两个月后刚刚回归。

- ['hjuːmən] ['erər] , - [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

'	Human	error	,	'	that's	what	I	said	.	"
-	人类	错误	,	-	那就是	什么	我	说	.	"

"我说，这是人为错误。"

" [skiː]['æksɪdənt] ?

"	Ski	accident	?
"	滑雪	事故	?

滑雪事故?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stuːərdəs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][skiː]['æksɪdənt] ?

I	thought	it	was	the	stewardess	that	had	the	ski	accident	?
我	想法	它	曾是	这	空中小姐	那	有	这	滑雪	事故	?

我以为是空姐出了滑雪事故呢?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][trɪp][juː; jʊ][ʌp][ɪn][jʊr; jər][oʊn] ['beɪliwɪk] [naʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

I'm	not	going	to	trip	you	up	in	your	own	bailiwick	now	,	am	I	?	"
我是	不是	去	到	旅行	你	向上	在	你的	自己的	范围	现在	,	是	我	?	"

我不会在你擅长的领域里给你添麻烦，对吧?

" ['stuːərdəs] ? " ['kɛslɚ] [fraund] .
" Stewardess ? " Kessler frowned .
" 空中小姐 ? " 凯斯勒 皱眉 .

"空姐？"凯斯勒皱起了眉头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , ['senətər] . "
" You must be mistaken , senator . "
" 你 必须 是 错误 , 参议员 . "

"参议员，您一定是弄错了。"

" [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] , " ['broʊgən] [sed] ['mjuːziŋli] .
" I felt quite sure , " Brogan said musingly .
" 我 毛毡 相当 当然 , " 布罗根 说 若有所思地 .

"我当时很有把握，"布罗根若有所思地说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ['senətər] , " ['kɛslɚ] [sed] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli]
" I know your reputation for a fact , senator , " Kessler said uncomfortably
" 我 知道 你的 名声 为了 一个 事实 , 参议员 , " 凯斯勒 说 不舒服地
,
,
,

"参议员，我非常了解您的名声，"凯斯勒尴尬地说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stuːərdəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skiː]['æksɪdənt] .
" but a stewardess with a ski accident .
" 但 一个 空中小姐 和 一个 滑雪 事故 .

但是一位遭遇滑雪事故的空姐。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[bʌt; bət][nɑːt]['riːs(ə)nt] .
But not recent .
但 不是 最近的 .

但不是最近的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
That was Miss Sosnak , but it was almost a year before .
那 曾是 错过 - , 但 它 曾是 几乎 一个 年 前 .

那是索斯纳克小姐，但那是将近一年前的事了。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [gɑːt]['gɑːrb(ə)ld] .
The newspaper accounts got garbled .
这 报纸 账户 得到 混乱 .

报纸上的报道混乱不堪。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stuːərdəs] , [mɪs] ['prɛntɪs] , [wɜːr; wər][skiː] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
Both she and the other stewardess , Miss Prentiss , were ski enthusiasts .
两个都 她 和 这 其他 空中小姐 , 错过 普伦蒂斯 , 是 滑雪 爱好者 .

她和另一位空姐普伦蒂斯小姐都是滑雪爱好者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkend] [æt; ət] [stoʊ] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [nuː]
They **were** **thinking** **about** **spending** **the** **weekend** **at** **Stowe** **after** **they** **got** **to** **New**
他们 是 思维 关于 开支 这 周末 在 斯托 后 他们 得到 到 新的
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

他们打算抵达纽约后在斯托小镇度过周末。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]['broʊkən] ['æŋklz] ['priːviəsli] .
even **though** **they** **had** **both** **broken** **ankles** **previously** **.**
甚至 尽管 他们 有 两个都 破碎的 脚踝 之前 .

尽管他们之前都曾扭伤过脚踝。

[ðer; ðər] [frendz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
Their **friends** **in** **San** **Francisco** **were** **joking** **with** **them** **about** **it** **before** **they**
他们的 朋友们 在 圣 弗朗西斯科 是 开玩笑 和 他们 关于 它 前 他们
[left] .
left **.**
左边 .

他们在旧金山的朋友们在他们离开前还拿这件事跟他们开玩笑。

[ðeɪ] [geɪv] [mɪs] - [ə; eɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst][ɑːn][ɪts][leg][æz; əz][ə; eɪ] [gæg] .
They **gave** **Miss** **Sosnak** **a** **doll** **with** **a** **cast** **on** **its** **leg** **as** **a** **gag** **.**
他们 给予 错过 - 一个 玩具娃娃 和 一个 投掷 在 它是 腿 作为 一个 插科打诨 .

他们送给索斯纳克小姐一个腿上打着石膏的玩偶，以此来捉弄她。

[ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
The **doll** **was** **found** **in** **the** **wreckage** **.**
这 玩具娃娃 曾是 成立 在 这 残骸 .

玩偶是在残骸中发现的。

[ə'pærəntli] [mɪs] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn]
Apparently **Miss** **Sosnak** **had** **given** **it** **to** **the** **little** **girl** **who** **was** **killed** **on**
显然 错过 - 有 给定 它 到 这 小的 女孩 WHO 曾是 被杀 在
[ðə; ði] [flaɪt] ,
the **flight** **,**
这 航班 ,

显然，索斯纳克小姐把它给了在航班上遇难的小女孩。

['bɑːrbrə] ['pætɝsən] , [huː] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ][kæst][ɑːn][hɜːr; hər][leg][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
Barbara **Patterson** **,** **who** **actually** **had** **a** **cast** **on** **her** **leg** **at** **the** **time** **.**
芭芭拉 帕特森 , WHO 实际上 有 一个 投掷 在 她 腿 在 这 时间 .

当时芭芭拉·帕特森的腿上还打着石膏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr'self][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
She **had** **fallen** **and** **hurt** **herself** **a** **few** **days** **before** **.**
她 有 倒下 和 伤害 她自己 一个 很少 天 前 .

她几天前摔倒受伤了。

" [ə; eɪ] ['bʌzər] [ɑːn] ['senətər] ['broʊgənz] [desk] [hʌmd] [tuː] [ʃɔːrt] [dɪ'skriːt] [hʌmz] .
" **A** **buzzer** **on** **Senator** **Brogan's** **desk** **hummed** **two** **short** **discreet** **hums** **.**
" 一个 蜂鸣器 在 参议员 布罗根的 桌子 哼唱 二 短的 慎重 嗡嗡声 .

“布罗根参议员桌上的蜂鸣器发出两声短促而轻柔的嗡嗡声。

['broʊgən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
Brogan **made** **no** **attempt** **to** **answer** **it** **.**
布罗根 制成 不 试图 到 回答 它 .

布罗根没有试图回答这个问题。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['kɛslɝz] ['ʃoʊldər] .
He **stood** **and** **came** **around** **the** **desk** **,** **putting** **his** **hand** **on** **Kessler's** **shoulder** **.**
他 站立 和 来了 大约 这 桌子 , 推杆 他的 手 在 凯斯勒的 肩膀 .

他站起身，绕过桌子，把手放在凯斯勒的肩膀上。

" [dəunt][get][ʌp][dʒʌst][jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't get up just yet** , " **he said** .
" 不 得到 向上 只是 然而 , " 他 说 .

"先别急着起来，"他说。

" [maɪ] ['sekrəteri] [bʌz] [ˌem 'iː] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [keɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ]
" **My secretary buzzes me every fifteen minutes in case I want to show my**
" 我的 秘书 嗡嗡声 我 每一个 十五 分钟 在 案件 我 想 到 展示 我的
[kən'stituənts] [haʊ] ['bɪzi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
constituents how busy I am .
成分 如何 忙碌的 我 是 .

"我的秘书每隔十五分钟就给我按一次铃，以防我想向我的选民展示我有多忙。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] ['weɪtɪŋ] , [let][ðem; ðəm][weɪt] .
If there's anyone waiting , let them wait .
如果 有 任何人 等待 , 让 他们 等待 .

如果有人在等，就让他们等。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] .
There's just a little bit more I'd like to say .
有 只是 一个 小的 少量 更多的 ID 喜欢 到 说 .

我还有一些话想说。

" [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][waɪd] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɑːn][ə; eɪ]
" **He sat in the wide embrasure of the window and leaned forward on a**
" 他 卫星 在 这 宽的 炮眼 的 这 窗户 和 倾斜 向前 在 一个
[krɔːst] [niː] .
crossed knee .
交叉 膝盖 .

他坐在宽阔的窗台上，双膝交叉，身体前倾。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]
He looked the picture of negligence but he was obviously pausing to
他 看起来 这 图片 的 疏忽 但 他 曾是 明显地 暂停 到
[tʃuːz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ker] .
choose his words with care .
选择 他的 字 和 关心 .

他看上去一副漫不经心的样子，但显然他是在斟酌用词。

['kɛslɚ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
Kessler shifted his chair to face him .
凯斯勒 转移 他的 椅子 到 脸 他 .

凯斯勒挪了挪椅子，面向他。

" [aɪ][wəʊnt] [mɪns] [wɜːrdz] , " ['broʊgən] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər]
" **I won't mince words , " Brogan said , " because I think we understand each other**
" 我 惯于 剁碎 字 , " 布罗根 说 , " 因为 我 思考 我们 理解 每个 其他
.
:
.

"我不会拐弯抹角，"布罗根说，"因为我认为我们彼此理解。"

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .
We always have .
我们 总是 有 .

我们一直都是。

[θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər]['splendɪd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['efərts] [pər'hæps] ,
Thanks to your splendid investigation , and my only little efforts perhaps ,
谢谢 到 你的 灿烂 调查 , 和 我的 仅有的 小的 努力 也许 ,

感谢您出色的调查，以及我或许微不足道的努力。

[wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kræʃ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn] [ˌeɪviˈeɪʃn]

we	know	more	about	the	circumstances	of	this	crash	than	any	other	in	aviation
我们	知道	更多的	关于	这	情况	的	这	碰撞	比	任何	其他	在	航空

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history	.
历史	.

我们对这起空难的情况了解得比航空史上任何其他空难都要多。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzæktli] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

I	had	exactly	your	feeling	that	the	answer	ought	to	be	there	.
我	有	确切地	你的	感觉	那	这	回答	应该	到	是	那里	.

我的感觉和你完全一样，觉得答案应该就在那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	don't	see	it	and	you	don't	see	it	.
但	我	不	看	它	和	你	不	看	它	.

但我没看到，你也没看到。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] .

We	know	absolutely	everything	but	one	thing	.
我们	知道	绝对地	一切	但	一	事物	.

我们几乎什么都知道，唯独缺少一件事。

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	don't	know	what	caused	it	.
我们	不	知道	什么	导致	它	.

我们不知道是什么原因造成的。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

And	we're	never	going	to	know	that	.
和	是	绝不	去	到	知道	那	.

我们永远不会知道答案。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈɪndəstri] , [jes] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɪtˈself] ,

I	really	think	you	are	doing	the	aviation	industry	,	yes	and	the	country	itself	,
我	真的	思考	你	是	正在做	这	航空	行业	,	是的	和	这	国家	本身	,

我真的认为你不仅对航空业，而且对国家本身都做出了贡献。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɪndʒəri] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .

a	real	injury	by	going	on	.
一个	真实的	受伤	经过	去	在	.

继续下去会造成真正的伤害。

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

I	won't	say	what	I	think	you're	doing	to	yourself	because	it	will	sound	like	a
我	惯于	说	什么	我	思考	你是	正在做	到	你自己	因为	它	将要	声音	喜欢	一个

[ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈpiːl] [ænd; ənd] [juːv] [noʊn] [ˌem ˈiː] [tuː] [lɔːŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪm] [ˈprɪti] [hɑːrd] -

sentimental	appeal	and	you've	known	me	too	long	not	to	know	I'm	pretty	hard	-
感伤的	上诉	和	你已经	已知	我	也	长的	不是	到	知道	我是	漂亮的	难的	-

[ˈhedɪd] . "

headed	.	"
标题	.	"

我不会说我觉得你在做什么伤害自己的事情，因为那样听起来像是在煽情，而且你认识我这么久了，应该知道我这个人很固执。

" [ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈoʊvər] , " [ˈkɛslɚ] [sed] [ˈsʌlənli] .

"	The	investigation	is	over	,	"	Kessler	said	sullenly	.
"	这	调查	是	超过	,	"	凯斯勒	说	闷闷不乐地	.

“调查结束了，”凯斯勒闷闷不乐地说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ə'fɪʃəli] , [bʌt; bət] [ju:v] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
" **Yes , I know , officially , but you've just told me you're going on with it**
" 是的 , 我 知道 , 官方 , 但 你已经 只是 讲述 我 你是 去 在 和 它
['pɜ:rsənəli] . "
personally . "
亲自 . "

"是的，我知道，官方是这么做的，但你刚才告诉我，你打算亲自去做。"

" [its] [wʌn][læst] [rɪ'moʊt] [tʃæns] . "
" **It's one last remote chance . "**
" 它是 一 最后的 偏僻的 机会 . "

"这是最后渺茫的机会了。"

" [wel] , [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [bɑ:b] , [ɪf] [ðɪs] [læst] [rɪ'moʊt] [tʃæns] ['dʌznt] [wɜ:rk] [aʊt] ,
" **Well , tell me this , Bob , if this last remote chance doesn't work out ,**
" 出色地 , 告诉 我 这 , 鲍勃 , 如果 这 最后的 偏僻的 机会 不 工作 出去 ,

"好吧，鲍勃，告诉我，如果这最后渺茫的机会也失败了，

[wɪl] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kwɪts][ænd; ənd][nɑ:t][stɑ:rt][ɪn][ɑ:n] [ə'nʌðər] [læst] [rɪ'moʊt] [tʃæns] ?
will you call it quits and not start in on another last remote chance ?
将要 你 称呼 它 退出 和 不是 开始 在 在 其他 最后的 偏僻的 机会 ?

你会就此放弃，不再尝试任何一次渺茫的机会吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [get][ɑ:n][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪk]
Will you and Margaret get on up to that place of yours in Maine and take
将要 你 和 玛格丽特 得到 在 向上 到 那 地方 的 你的 在 缅因州 和 拿
[ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
a good long vacation ?
一个 好的 长的 假期 ?

你和玛格丽特会去你们在缅因州的住处好好度个长假吗?

" ['kɛslɚ] [smaɪld] ['raɪli] .
" **Kessler smiled wryly .**
" 凯斯勒 微笑 略带讽刺地 .

凯斯勒苦笑了一下。

" ['mɑ:rgrət] [hæz; həz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [laɪn] .
" **Margaret has ideas of her own along that line .**
" 玛格丽特 有 想法 的 她 自己的 沿着 那 线 .

"玛格丽特在这方面有自己的想法。"

[ʃi:z] ['fɑ:loʊd] [θru:] [ɑ:n] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei]
She's followed through on this with me all the way
她是 随后 通过 在 这 和 我 全部 这 方式

她一直都和我一起坚持这件事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z]
but she came down to Washington to meet me today and she says she's
但 她 来了 向下 到 华盛顿 到 见面 我 今天 和 她 说道 她是
['goʊɪŋ][tu:; tə][dræg][ˌem 'i:][ɔ:f] [wen] [aɪm] [θru:] [hɪr] .
going to drag me off when I'm through here .
去 到 拖 我 离开 什么时候 我是 通过 这里 .

但她今天特地来华盛顿见我，她说等我离开这里之后她就要把我拉走。

" ['broʊgən] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [smaɪl] .
" **Brogan smiled his famous smile .**
" 布罗根 微笑 他的 著名的 微笑 .

布罗根露出了他标志性的笑容。

" [gʊd] [gɜ:rl] , ['mɑ:rgrət] .
" **Good girl , Margaret .**
" 好的 女孩 , 玛格丽特 .

"好女孩，玛格丽特。"

[ɪf] [ʃiːz] [hɪr] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [liːʃ] [ɑːn][juː; jʊ] ,
If **she's** **here** **and** **has** **a** **leash** **on** **you** **,**
如果 她是 这里 和 有 一个 牵引绳 在 你 ,

如果她在这里，而且用狗绳拴着你，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
I **know** **I** **don't** **have** **anything** **to** **worry** **about** **.**
我 知道 我 不 有 任何事物 到 担心 关于 .

我知道我没什么好担心的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][əd'maɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd]['juːzɪz]
There's **nothing** **I** **admire** **more** **than** **a** **woman** **who** **has** **a** **mind** **and** **uses**
有 没有什么 我 钦佩 更多的 比 一个 女士 WHO 有 一个 头脑 和 用途
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我最欣赏的就是有头脑并且善于运用头脑的女性。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] ['kɛslɚ] [tuː; tə][raɪz]
I'll **tell** **you** **something** **else** **,** **"** **he** **said** **,** **standing** **and** **permitting** **Kessler** **to** **rise**
患病的 告诉 你 某物 别的 , " 他 说 , 常设 和 允许 凯斯勒 到 上升
[ðɪs] [taɪm] .
this **time** **.**
这 时间 .

“我再告诉你一件事，”他说道，站起身来，这次允许凯斯勒站起来。

" [aɪ][wʌz; wəz]['truːli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [aɪ'liːn] ['bɛnəts] [deθ] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] ,
" **I** **was** **truly** **sorry** **about** **Eileen** **Bennett's** **death** **on** **this** **plane** **,**
" 我 曾是 真的 对不起 关于 艾琳 贝内特 死亡 在 这 飞机 ,

“我对艾琳·贝内特在这架飞机上的遇难深感悲痛。”

[bʌt; bət] [aɪ'liːn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
but **Eileen** **was** **getting** **along** **like** **me** **.**
但 艾琳 曾是 获得 沿着 喜欢 我 .

但艾琳和我相处得很好。

['serə] [pɑːlɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəli] ['trædʒɪk] [keɪs] ,
Sarah **Pollitt's** **was** **the** **really** **tragic** **case** **,**
莎拉 波利特的 曾是 这 真的 悲惨 案件 ,

莎拉·波利特的案子才是真正令人悲痛的。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['hændikæp] !
to **have** **accomplished** **so** **much** **so** **young** **and** **with** **that** **fearful** **handicap** **!**
到 有 完成 所以 很多 所以 年轻的 和 和 那 可怕 让分 !

如此年轻，又身患如此严重的残疾，却取得了如此多的成就！

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [tuː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
From **childhood** **,** **too** **,** **wasn't** **it** **?** **"**
从 童年 , 也 , 不是 它 ? "

从小就是这样，对吧?

" ['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
" **Actually** **,** **she** **was** **about** **seventeen** **.**
" 实际上 , 她 曾是 关于 十七 .

“实际上，她当时大约十七岁。”

['sʌmwʌn] [θruː] [ə; eɪ]['faɪərkrækər][ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ,
Someone **threw** **a** **firecracker** **in** **a** **car** **in** **which** **she** **was** **riding** **,**
某人 扔 一个 鞭炮 在 一个 车 在 哪个 她 曾是 骑术 ,

有人向她乘坐的汽车里扔了一个鞭炮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['pɑ:rʃəli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] .

but	she	could	see	partially	with	one	eye	.
但	她	可以	看	部分	和	一	眼睛	.

但她有一只眼睛能部分看见东西。

" ['broʊgən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Brogan	nodded	.
"	布罗根	点头	.

布罗根点了点头。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

"	But	a	beautiful	woman	,	for	all	that	.
"	但	一个	美丽的	女士	,	为了	全部	那	.

但无论如何，她是一位美丽的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [soʊ] [mʌtʃ] .

And	then	to	have	achieved	so	much	.
和	然后	到	有	已达成	所以	很多	.

而且他们还取得了如此多的成就。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kemɪstri]

I	understand	nothing	about	chemistry
我	理解	没有什么	关于	化学

我对化学一窍不通。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'pju:t] .

but	I	know	her	international	repute	.
但	我	知道	她	国际的	声誉	.

但我知道她在国际上的声誉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət] ['welzli] , ['hædnt]

She	had	just	become	head	of	the	chemistry	department	at	Wellesley	,	hadn't
她	有	只是	变得	头	的	这	化学	部门	在	韦尔斯利	,	之前没有

[ʃi:; ʃi] ? "

she	?	"
她	?	"

她当时刚成为韦尔斯利学院化学系主任，对吧?

" ['rædklɪf] .

"	Radcliffe	.
"	拉德克利夫	.

"拉德克利夫。

" ['broʊgən] [læft] ['laʊdli] .

"	Brogan	laughed	loudly	.
"	布罗根	笑了	高声	.

布罗根大笑起来。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] ['kudnt] [trɪp][ju:; jʊ][ʌp] .

"	I	might	have	known	I	couldn't	trip	you	up	.
"	我	可能	有	已知	我	不能	旅行	你	向上	.

"我或许早就知道我绊不倒你。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['slaɪli] ,

But	tell	me	this	,	"	he	added	slyly	,
但	告诉	我	这	,	"	他	额外	狡猾地	,

但你告诉我，"他狡黠地补充道，"

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːlɪt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]

"	did	you	know	that	Dr	.	Pollitt	had	once	been	a	good	friend	of
"	做过	你	知道	那	博士	.	波利特	有	一次	到过	一个	好的	朋友	的

['bɜ:gmən] ? "

Bergmann	?	"
伯格曼	?	"

“你知道波利特博士曾经是伯格曼的好朋友吗？”

" ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['kɒmi] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ?

"	Our	former	Commie	on	the	plane	?
"	我们的	以前的	共产主义者	在	这	飞机	?

“我们那位在飞机上的前共产党员？”

[jes] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðæt] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] .

Yes	,	as	a	matter	of	fact	,	we	came	across	that	quite	accidentally	.
是的	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我们	来了	穿过	那	相当	偶然	.

是的，事实上，我们完全是偶然发现的。

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , ['senətər] . "

You	did	a	good	job	,	senator	.	"
你	做过	一个	好的	工作	,	参议员	.	"

参议员，您做得很好。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɔːrsɪz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli][ək'sesəb(ə)l] . "

"	Well	,	you	know	we	have	some	sources	not	generally	accessible	.	"
"	出色地	,	你	知道	我们	有	一些	来源	不是	一般来说	可访问	.	"

“嗯，你知道，我们有一些一般人无法获取的信息来源。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðoʊ] ['serə] ['pɑːlɪt] [ænd; ənd] [frend] ['bɜ:gmən]

"	Then	you	undoubtedly	found	out	that	though	Sarah	Pollitt	and	friend	Bergmann
"	然后	你	无疑	成立	出去	那	尽管	莎拉	波利特	和	朋友	伯格曼

[nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] [æt; ət][wʌn][taɪm][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][hɑːt] [keɪk] [wen] [hiː; hi]

knew	each	other	well	at	one	time	she	dropped	him	like	a	hot	cake	when	he
知道	每个	其他	出色地	在	一	时间	她	掉落	他	喜欢	一个	热的	蛋糕	什么时候	他

[sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'kʌvər] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔmiz] .

suggested	she	do	a	little	undercover	work	for	the	Commies	.
建议	她	做	一个	小的	秘密	工作	为了	这	共产主义者	.

“然后你无疑会发现，虽然莎拉·波利特和她的朋友伯格曼曾经很熟，但当伯格曼建议她为共产党做一些卧底工作时，她立刻就和他断绝了关系。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪrɪst] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

Their	being	on	the	same	plane	was	the	sheerest	coincidence	.
他们的	存在	在	这	相同的	飞机	曾是	这	最纯净	巧合	.

他们出现在同一架飞机上纯属巧合。

" ['broʊgən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][led][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	Brogan	stood	with	his	hand	on	the	door	with	led	to	the	corridor	.
"	布罗根	站立	和	他的	手	在	这	门	和	引领	到	这	走廊	.

布罗根一只手搭在通往走廊的门上。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	was	a	little	hard	to	take	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	一个	小的	难的	到	拿	,	不是	它	?

“这有点难以接受，不是吗？”

[wiː; wi] ['riːəli] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

We	really	thought	we	had	something	there	for	a	while	.
我们	真的	想法	我们	有	某物	那里	为了	一个	尽管	.

我们一度真的以为我们找到了突破口。

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [its] [laɪk][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [bɑːb] , [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌniks'pleinəbl] .

"	It's	like	the	whole	thing	,	Bob	,	irrational	and	unexplainable	.
"	它是	喜欢	这	所有的	事物	,	鲍勃	,	非理性	和	无法解释	.

"鲍勃，整件事就像是非理性的，无法解释的。"

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] ['saʊndɪd] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][juː; jʊ][dɪd] .

And	believe	me	,	I	hope	I	haven't	sounded	critical	of	the	job	you	did	.
和	相信	我	,	我	希望	我	还没有	听起来	批判的	的	这	工作	你	做过	.

请相信我，我希望我的话没有对你的工作提出批评。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [wen'evər] [wiː; wi] [niːd] ['riːəli] ['ekspɜːrt][əd'vaɪs] ? "

I	hope	we	can	call	on	you	whenever	we	need	really	expert	advice	?	"
我	希望	我们	能	称呼	在	你	每当	我们	需要	真的	专家	建议	?	"

我希望以后每当我们需要真正专业的建议时，都能向您请教。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['senətər] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] ['eniθɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "

"	Of	course	,	senator	,	though	I	don't	feel	much	like	an	expert	on	anything	right	now	.	"
"	的	课程	,	参议员	,	尽管	我	不	感觉	很多	喜欢	一个	专家	在	任何事物	正确的	现在	.	"

"当然，参议员，虽然我现在觉得自己对任何事情都算不上专家。"

" [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] , [bɑːb] .

"	You	did	your	best	,	Bob	.
"	你	做过	你的	最好的	,	鲍勃	.

"鲍勃，你已经尽力了。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ˌfer'wel] .

"	He	patted	him	on	the	shoulder	in	farewell	.
"	他	轻拍	他	在	这	肩膀	在	告别	.

他拍了拍他的肩膀告别。

['kɛslɚ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɑːrb(ə)l]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][roʊ'tʌndə] .

Kessler	walked	down	a	long	marble	corridor	to	a	rotunda	.
凯斯勒	步行	向下	一个	长的	大理石	走廊	到	一个	圆形大厅	.

凯斯勒沿着一条长长的白色大理石走廊走向圆形大厅。

[hɪz; ɪz][waɪf] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] .

His	wife	waved	to	him	from	across	a	staircase	.
他的	妻子	挥手	到	他	从	穿过	一个	楼梯	.

他的妻子从楼梯对面向他挥手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɜːrt][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][aɪs] - [bluː] [suːt][ænd; ənd] ['pɜːrki][hæt] .

She	looked	pert	and	cool	and	girlish	in	her	ice	-	blue	suit	and	perky	hat	.
她	看起来	活泼	和	凉爽的	和	少女	在	她	冰	-	蓝色的	套装	和	活泼的	帽子	.

她身穿冰蓝色套装，头戴俏皮的帽子，看起来既活泼又清爽，还带着几分少女气息。

" [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	Here	,	darling	!
"	这里	,	亲爱的	!

"亲爱的，给你！"

[oʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] !
Oh , you look so discouraged !
哦 , 你 看 所以 灰心 !

哦，你看上去很沮丧！

[dɪd] [dʒɔːrdʒ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ?
Did George give you a hard time ?
做过 乔治 给 你 一个 难的 时间 ?

乔治有没有为难你?

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] . "
He can be a brute when he wants to . "
他 能 是 一个 蛮力 什么时候 他 想要 到 . "

他想残暴的时候，可以非常残暴。

" [nɑːt] ['riːəli] .
" Not really .
" 不是 真的 .

"并不真地。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] . "
He thinks I ought to call it quits . "
他 思考 我 应该 到 称呼 它 退出 . "

他觉得我应该放弃。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" And don't you think so , dear ? " she asked ,
" 和 不 你 思考 所以 , 亲爱的 ? " 她 问 ,

"难道你不这么认为吗，亲爱的？"她问道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
taking his arm as they started down the stairs .
采取 他的 手臂 作为 他们 开始 向下 这 楼梯 .

他们开始下楼时，她挽着他的胳膊。

" [huː] [ˌem 'iː] ?
" Who me ?
" WHO 我 ?

"我吗？"

" [hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['bɔɪɪʃnɪs] .
" He grinned with sudden boyishness .
" 他 咧嘴一笑 和 突然 男孩气 .

他突然露出孩子气的笑容。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .
" You know me .
" 你 知道 我 .

"你了解我。

['nevər] [seɪ] [daɪ] !
Never say die !
绝不 说 死 !

永不言败！

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [oʊld][bæg]
If I thought we ought to give it up would I be trying to find this old bag
如果 我 想法 我们 应该 到 给 它 向上 会 我 是 尝试 到 寻找 这 老的 包
[vəˈliːriːə] [ʃmit] [ɔːr] [wətˈevər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ?
Valeria Schmitt or whatever her name is ?
瓦莱里娅 施密特 或者 任何 她 姓名 是 ?

如果我认为我们应该放弃，我会去找那个老太婆瓦莱里娅·施密特，或者不管她叫什么名字吗?

['broʊgən][wʌz; wəz] [raɪt] ,

Brogan	**was**	**right**	**,**
布罗根	曾是	正确的	,

布罗根说得对。

[ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [ˌfɑːr 'fetʃt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][paɪk][ɪn][ə; eɪ]

that's	**just**	**about**	**as**	**farfetched**	**a**	**notion**	**as**	**has**	**come**	**down**	**the**	**pike**	**in**	**a**
那就是	只是	关于	作为	牵强附会	一个	概念	作为	有	来	向下	这	梭鱼	在	一个

[lɔːŋ] [taɪm] . "

long	**time**	**.**	**"**
长的	时间	.	"

这是近年来最离谱的想法之一。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌfɑːr 'fetʃt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][æn; ən][oʊld][bæg] .

"	**Well**	**,**	**it**	**may**	**be**	**farfetched**	**,**	**but**	**she's**	**not**	**an**	**old**	**bag**	**.**
"	出色地	,	它	可能	是	牵强附会	,	但	她是	不是	一个	老的	包	.

"嗯，这或许有些牵强，但她可不是个老太太。"

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiːd] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] .

I	**called**	**her**	**to**	**make**	**sure**	**she'd**	**be**	**at**	**home**	**.**
我	称为	她	到	制作	当然	棚	是	在	家	.

我打电话给她，确认她是否在家。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [juːd] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər] .

I	**didn't**	**know**	**how**	**long**	**you'd**	**take**	**in**	**there**	**.**
我	没有	知道	如何	长的	你会	拿	在	那里	.

我不知道你会在里面待多久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "

She	**was**	**very**	**excited**	**that**	**you**	**were**	**coming**	**to**	**see**	**her**	**.**	**"**
她	曾是	非常	兴奋的	那	你	是	未来	到	看	她	.	"

她非常高兴你能来看她。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ? "

"	**Did**	**she**	**know**	**who**	**I**	**was**	**?**	**"**
"	做过	她	知道	WHO	我	曾是	?	"

她知道我是谁吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] .

"	**Of**	**course**	**,**	**even**	**aside**	**from**	**the**	**letters**	**.**
"	的	课程	,	甚至	旁边	从	这	信件	.

当然，即使抛开信件不谈。

[ʃiːz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['veri] ['kerfəli] .

She's	**been**	**following**	**the**	**investigation**	**very**	**carefully**	**.**
她是	到过	下列的	这	调查	非常	小心	.

她一直非常密切地关注着调查进展。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['kjʊriəs] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː]

She	**didn't**	**seem**	**to**	**think**	**it**	**was**	**at**	**all**	**curious**	**that**	**you**	**wanted**	**to**	**see**
她	没有	似乎	到	思考	它	曾是	在	全部	好奇的	那	你	通缉	到	看

[hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmwʌn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

her	**because**	**she**	**knew**	**someone**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**ago**	**.**
她	因为	她	知道	某人	二十	-	五	年	前	.

她似乎一点也不觉得奇怪，你因为她二十五年前认识某个人就想见她。

" ['kɛslɚ] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnlaɪt] .

"	**Kessler**	**laughed**	**as**	**they**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**hot**	**sunlight**	**.**
"	凯斯勒	笑了	作为	他们	步	出去	进入	这	热的	阳光	.

"当他们走到炎热的阳光下时，凯斯勒笑了。"

" [wel] , [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæg] [ʃiːz] [ə; eɪ][bæt] .
" **Well , if she's not a bag she's a bat .**
" 出色地，如果 她是 不是 一个 包 她是 一个 蝙蝠 .

“嗯，如果她不是个袋子，那她就是只蝙蝠。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kreɪziːɚ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
The more I think about it the crazier it seems .
这 更多的 我 思考 关于 它 这 更疯狂 它 似乎 .

我越想越觉得不可思议。

[sə'poʊz] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [meɪn] [tə'naɪt] .
Suppose we get it over with now and start for Maine tonight .
认为 我们 得到 它 超过 和 现在 和 开始 为了 缅因州 今晚 .

假设我们现在就结束这件事，今晚就开始前往缅因州的比赛。

[wiːl] [biː; bi][ɔːl][set][tuː; tə][goʊ] . "
We'll be all set to go . "
出色地 是 全部 放 到 去 . "

我们一切准备就绪。

" [gʊd] ! [gʊd] !
" **Good ! Good !**
" 好的 ! 好的 !

“好！好！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][tɔːk] .
That's the way I like to hear you talk .
那就是 这 方式 我 喜欢 到 听到 你 讲话 .

我喜欢听你这样说话。

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌnimuːn] .
We'll make it a second honeymoon .
出色地 制作 它 一个 第二 蜜月 .

我们将把它当作第二次蜜月旅行。

" ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mjuːzɪŋ] ['driːmɪli] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]
" **Margaret was still musing dreamily when they finally got to the car and**
" 玛格丽特 曾是 仍然 沉思 梦幻般地 什么时候 他们 最后 得到 到 这 车 和
['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['sɪlvər] [sprɪŋ] ,
started off in the direction of Silver Spring ,
开始 离开 在 这 方向 的 银 春天 ,

“当他们终于走到车旁，朝着银泉方向驶去时，玛格丽特还在神游。”

[wer] [və'liːriːə] [ʃmit] [lɪvd] [ɪn]['meɪd(ə)n][rɪ'taɪərmənt] .
where Valeria Schmitt lived in maiden retirement .
在哪里 瓦莱里娅 施密特 居住地 在 少女 退休 .

瓦莱里娅·施密特退休后最初居住的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [said] .
" **It will be just wonderful , dear , " she said and then sighed .**
" 它 将要 是 只是 精彩的 , 亲爱的 , " 她 说 和 然后 叹了口气 .

“那一定会很棒，亲爱的，”她说，然后叹了口气。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [vɑːlɛnti:s] , ['goʊɪŋ][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər]
" **Oh , but it reminds me of those poor Valentes , going off on their**
" 哦 , 但 它 提醒 我 的 那些 贫穷的 瓦伦特斯 , 去 离开 在 他们的
['hʌnimuːn] . "
honeymoon . "
蜜月 . "

“哦，这让我想起了可怜的瓦伦特夫妇，他们正要去度蜜月呢。”

" [naʊ] , [naʊ] .
" **Now , now .**
" 现在 , 现在 .

"好了好了。"

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] , [nɑːt][juː; jʊ] . "
I'm the one who's supposed to be obsessed with the crash , not you . "
我是 这 一 谁是 据称 到 是 痴迷 和 这 碰撞 , 不是 你 . "

应该对那场车祸耿耿于怀的是我，而不是你。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][sæd] .
" **Oh , but that was so sad .**
" 哦 , 但 那 曾是 所以 伤心 .

"哦，那真是太令人难过了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] .
He was so handsome .
他 曾是 所以 英俊的 .

他长得真帅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And she was a pretty little thing , too , if you could tell from the
['wedɪŋ] ['pɪktʃərz] .
wedding pictures .
和 她 曾是 一个 漂亮的 小的 事物 , 也 , 如果 你 可以 告诉 从 这
婚礼 图片 .

从婚礼照片上就能看出来，她也是个漂亮的小姑娘。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [poʊ'spoʊnd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [twaɪs] , [tuː] !
And then having postponed the wedding twice , too !
和 然后 拥有 推迟 这 婚礼 两次 , 也 !

而且他们还两次推迟了婚礼！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][laɪk][sʌm; səm] [feɪt] [wʌz; wəz] ['dɔːgɪŋ] [ðem; ðəm] .
It seems just like some fate was dogging them .
它 似乎 只是 喜欢 一些 命运 曾是 狗 他们 .

他们似乎一直被命运捉弄。

" ['kɛslɚ] ['tʃʌkld] .
" **Kessler chuckled .**
" 凯斯勒 轻笑 .

凯斯勒轻笑了一声。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌmps] ['riːəli] ['kwɔlifaiz] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] . "
" **I don't think mumps really qualifies as an evil fate . "**
" 我 不 思考 腮腺炎 真的 符合条件 作为 一个 邪恶的 命运 . "

"我不认为腮腺炎算得上是一种可怕的命运。"

" [noʊ] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] !
" **No , but can you imagine !**
" 不 , 但 能 你 想象 !

"不，但是你能想象吗！"

[fɜːrst][hɪm; ɪm]
First him
第一的 他

首先是他

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] !
and then her !
和 然后 她 !

然后是她！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] ['hæpi]
If it had been only one or the other they would both be alive and happy
如果 它 有 到过 仅有的 一 或者 这 其他 他们 会 两个都 是 活 和 快乐的
[tə'deɪ] . "
today . "
今天 . "

如果当初只有他们其中一个受伤，那么他们今天都会活着，都会幸福快乐。

" [ə'laɪv] ['eniweɪ] .
" Alive anyway .
" 活 反正 .

至少还活着。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [wʌn]
I talked to some of his friends who suggested he was a mean one
我 谈话 到 一些 的 他的 朋友们 WHO 建议 他 曾是 一个 意思是 一
['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌmps] .
even before he had mumps .
甚至 前 他 有 腮腺炎 .

我和他的一些朋友聊过，他们说他甚至在得腮腺炎之前就是个刻薄的人。

" [hiː; hi][smaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" He smiled at his wife .
" 他 微笑 在 他的 妻子 .

他朝妻子笑了笑。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
" Even if he was good - looking .
" 甚至 如果 他 曾是 好的 - 寻找 .

即使他长相英俊。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [mɪs] [ʃmɪts] ['nʌmbər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][paɪl][ˌjuː 'es][ʌp]
And now will you look out for Miss Schmitt's number before I pile us up
和 现在 将要 你 看 出去 为了 错过 施密特的 数字 前 我 桩 我们 向上
[ænd; ənd][wiː; wi] [mɪs] [aʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['hʌnimuːn] ?
and we miss out on our second honeymoon ?
和 我们 错过 出去 在 我们的 第二 蜜月 ?

现在，你得赶紧找到施密特小姐的电话号码，不然我就要把我们俩都搞砸了，我们岂不是要错过第二次蜜月了？

" [mɪs] [ʃmit] [pruːvd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊnd] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['kɛslɚ]
" Miss Schmitt proved to look as well as sound much younger than Kessler
" 错过 施密特 已证实 到 看 作为 出色地 作为 声音 很多 年轻 比 凯斯勒
[nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,
knew her to be ,
知道 她 到 是 ,

"施密特小姐无论外表还是声音都比凯斯勒认识的她年轻得多。"

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['veri] [blɑːnd] [her] ['taɪtli] [kɜːrld] .
a bright and plump little woman with very very blond hair tightly curled .
一个 明亮的 和 丰满 小的 女士 和 非常 非常 金发 头发 紧紧 卷曲 .

一位身材娇小丰满、容貌清丽的女子，有着非常非常金色的卷发。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] .
Margaret had come along into her little apartment without much urging .
玛格丽特 有 来 沿着 进入 她 小的 公寓 没有 很多 敦促 .

玛格丽特几乎没怎么被催促就走进了她的小公寓。

[mɪs] [ʃmit] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

Miss	Schmitt	had	apparently	been	expecting	both	of	them	because	she
错过	施密特	有	显然	到过	期待	两个都	的	他们	因为	她

[hæd; həd] [θri:] ['flaʊər] - ['peɪntɪd] ['glæsɪz] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˌlemə'neɪd] .

had	three	flower	-	painted	glasses	out	for	lemonade	.
有	三	花	-	绘	眼镜	出去	为了	柠檬水	.

施密特小姐显然已经预料到他们会来，因为她拿出了三个绘有花朵图案的玻璃杯来装柠檬水。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][oʊld] - ['fæʃnd] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['tʃɪrfəli] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

"	I	suppose	I'm	old	-	fashioned	,	"	she	was	saying	cheerfully	before	they	were
"	我	认为	我是	老的	-	造型	,	"	她	曾是	说	愉快地	前	他们	是

['i:v(ə)n] ['setld] ,

even	settled	,
甚至	定居	,

"我想我有点老派，"他们还没安顿下来，她就兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hoʊld][baɪ] ['kɑ:kˌteɪlz] .

"	but	I	don't	hold	by	cocktails	.
"	但	我	不	抓住	经过	鸡尾酒	.

但我并不以鸡尾酒为准。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['ku:lɪŋ] [ðæn; ðən] [gʊd] [oʊld] [ˌlemə'neɪd] .

Nothing	more	cooling	than	good	old	lemonade	.
没有什么	更多的	冷却	比	好的	老的	柠檬水	.

没有什么比一杯清爽的柠檬水更让人神清气爽了。

['ri:əl] ['lɛmənz] , [tu:] , [nɑ:t] [ðɪs] ['bɑ:tld] [stʌf] .

Real	lemons	,	too	,	not	this	bottled	stuff	.
真实的	柠檬	,	也	,	不是	这	瓶装	东西	.

而且是新鲜柠檬，不是瓶装的那种。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət]

You	know	what	they	say	—	you	can	take	them	out	of	the	country	but
你	知道	什么	他们	说	—	你	能	拿	他们	出去	的	这	国家	但

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

you	can't	take	the	country	out	of	them	!
你	不能	拿	这	国家	出去	的	他们	!

你知道人们常说的那句话吗？你可以把他们带出这个国家，但你无法把这个国家从他们身上抹去！

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['breθləsli] .

"	She	laughed	breathlessly	.
"	她	笑了	气喘吁吁	.

她喘着粗气笑了。

" [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [naʊ] [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [æn; ən]

"	I've	been	living	in	the	big	city	for	twenty	-	five	years	now	but	I'm	still	an
"	我已经	到过	活的	在	这	大的	城市	为了	二十	-	五	年	现在	但	我是	仍然	一个

['aɪəˌweɪ][gɜ:rl] .

Ioway	girl	.
爱荷华	女孩	.

"我在大城市生活了25年，但我仍然是个爱荷华女孩。"

[get] [bæk] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [jɪr] , [tu:] , [stɪl] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .

Get	back	almost	every	year	,	too	,	still	perfectly	at	home	there	.
得到	后退	几乎	每一个	年	,	也	,	仍然	完美	在	家	那里	.

几乎每年都会回去，仍然感觉像在自己家一样自在。

[aɪl] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][nekst] [mʌnθ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [ʃu:ɪŋ] [flaɪz]

I'll	be	sitting	out	on	the	veranda	next	month	drinking	lemonade	and	shooing	flies
患病的	是	坐着	出去	在	这	阳台	下一个	月	喝	柠檬水	和	射杀	苍蝇

下个月我会坐在阳台上喝柠檬水，顺便赶赶苍蝇。

[laɪk] [aɪ'd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] !
like I'd never been away !
喜欢 ID 绝不 到过 离开 !

就好像我从未离开过一样!

" [ʃi:; ʃi] [læft] [hɜ:r; hər] ['breθləs] [læf] [ə'gen] .
" She laughed her breathless laugh again .
" 她 笑了 她 喘不过气 笑 再次 .

她又发出了一声急促的笑声。

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [və'li:ri:ə] [ʃmit] .
Margaret was obviously enjoying herself as much as Valeria Schmitt .
玛格丽特 曾是 明显地 享受 她自己 作为 很多 作为 瓦莱里娅 施密特 .

玛格丽特显然和瓦莱里娅·施密特一样玩得很开心。

['i:v(ə)n] ['kɛslɚ] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [naʊ] ,
Even Kessler was relaxed now ,
甚至 凯斯勒 曾是 轻松 现在 ,

就连凯斯勒现在也放松下来了。

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [pʊld] ['oʊpən] .
leaning back in the choice chair by the window with his collar pulled open .
倾斜 后退 在 这 选择 椅子 经过 这 窗户 和 他的 衣领 拉 打开 .

他向后靠在窗边那张舒适的椅子上，敞开着衣领。

[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nʊ'rɑ:tɪk] [wʌn] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] [mɪs]
His search had been a neurotic one , he decided , as he listened to Miss
他的 搜索 有 到过 一个 神经质 一 , 他 决定 , 作为 他 听着 到 错过
[ʃmɪts] ['plez(ə)nt] ['tʃætər] .
Schmitt's pleasant chatter .
施密特的 令人愉快的 喋喋不休 .

他一边听着施密特小姐愉快的聊天，一边心想，自己之前的寻找真是太神经质了。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['æŋgri] ['i:v(ə)n]
He realized he would learn nothing here , but now he was not angry even
他 已实现 他 会 学习 没有什么 这里 , 但 现在 他 曾是 不是 生气的 甚至
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 .

他意识到自己在这里什么也学不到，但现在他甚至不生自己的气了。

[mɪs] [ʃmit] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:t]
Miss Schmitt had taken the first opportunity to explain that she was a lot
错过 施密特 有 已采取 这 第一的 机会 到 解释 那 她 曾是 一个 很多
['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [oʊld] [bɔɪ] [frend] ,
younger than her old boy friend ,
年轻 比 她 老的 男生 朋友 ,

施密特小姐抓住机会解释说，她比她的前男友年轻得多。

[hu:] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [θri:] .
who had died in the crash at the age of seventy - three .
WHO 有 死亡 在 这 碰撞 在 这 年龄 的 七十 - 三 .

他在车祸中丧生，享年73岁。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [bɑ:b] ['spensər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [tu:] .
" Of course my family were against Bob Spencer for that reason , too .
" 的 课程 我的 家庭 是 反对 鲍勃 斯宾塞 为了 那 原因 , 也 .

“当然，我的家人也因为这个原因反对鲍勃·斯宾塞。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ˌem 'i:] .
He was almost fifteen years older than me .
他 曾是 几乎 十五 年 老 比 我 .

他比我大将近十五岁。

" ['kɛslɚ] [sə'prest] [ə; eɪ][smaɪl] .
" **Kessler** **suppressed** **a** **smile** **.**
" 凯斯勒 被抑制 一个 微笑 .

凯斯勒忍住了笑意。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][eɪdʒ][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ten] ['jɪrz] ,
He **knew** **the** **difference** **in** **age** **was** **more** **like** **ten** **years** **,**
他 知道 这 不同之处 在 年龄 曾是 更多的 喜欢 十 年 ,

他知道两人年龄相差大约十岁。

[bʌt; bət] [mɪs] [ʃmit] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜːr; hər][blɑːnd] , [plʌmp] [gʊd] [tʃɪr] .
but **Miss** **Schmitt** **was** **secure** **in** **her** **blond** **,** **plump** **good** **cheer** **.**
但 错过 施密特 曾是 安全的 在 她 金发 , 丰满 好的 欢呼 .

但施密特小姐对自己的金发丰满和乐观态度充满信心。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,
" It's **a** **little** **too** **much** **,** **" she** **went** **on** **,** **" fifteen** **years** **,**
" 它是 一个 小的 也 很多 , " 她 去 在 , " 十五 年 ,

“这有点太久了,”她继续说道,“十五年,

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi]['nevər] ['riːəli] [dɪd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
but **then** **we** **never** **really** **did** **hit** **it** **off** **.**
但 然后 我们 绝不 真的 做过 打 它 离开 .

但我们始终没能真正合得来。

['nevər] ['riːəli] [broʊk] [ɔːf] , ['iːðər] .
Never **really** **broke** **off** **,** **either** **.**
绝不 真的 打破 离开 , 任何一个 .

也从未真正断绝关系。

" [ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
" She **held** **up** **her** **hand** **,** **displaying** **a** **ring** **.**
" 她 握住 向上 她 手 , 显示 一个 戒指 .

她举起手，露出一枚戒指。

" [siː] .
" See **.**
" 看 .

“看。

[dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
Just **got** **it** **out** **a** **few** **months** **ago** **.**
只是 得到 它 出去 一个 很少 几个月 前 .

几个月前刚买的。

['hævnt] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] .
Haven't **worn** **it** **for** **I** **don't** **know** **how** **many** **years** **.**
还没有 磨损 它 为了 我 不 知道 如何 许多 年 .

我已经不知道多少年没穿过了。

[wen] [aɪ][left] ['aɪor] ['sɪti] — "
When **I** **left** **Iowa** **City** **—** **"**
什么时候 我 左边 爱荷华州 城市 — "

当我离开爱荷华城时——

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] ?
" I **thought** **it** **was** **Keokuk** **?**
" 我 想法 它 曾是 基奥卡克 ?

我以为是基奥卡克呢?

" ['mɑːrgrət] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Margaret **interrupted** **.**
" 玛格丽特 中断 .

玛格丽特打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后一根稻草(The Last Straw)
第2/2页

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][və'li:ri:ə][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sipt] [hɜ:r; hər] [ˌlemə'neɪd] .

She	was	perfectly	at	home	with	Valeria	as	she	sipped	her	lemonade	.
她	曾是	完美	在	家	和	瓦莱里娅	作为	她	啜饮	她	柠檬水	.

她和瓦莱里娅在一起，一边啜饮着柠檬水，一边显得非常自在。

" [noʊ] , ['hʌni] .

"	No	,	honey	.
"	不	,	蜂蜜	.

"不亲爱的。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɜ:rl] - [tɔ:k] [naʊ][ænd; ənd] ['kɛslɚ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][ɑ:n] ,

"	It	was	girl	-	talk	now	and	Kessler	was	happy	to	let	it	go	on	,
"	它	曾是	女孩	-	讲话	现在	和	凯斯勒	曾是	快乐的	到	让	它	去	在	,

['fi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪərd] .

feeling	suddenly	very	tired	.
感觉	突然	非常	疲劳的	.

"现在她们开始聊女生之间的话题了，凯斯勒很高兴让她们继续聊下去，她突然感到非常疲惫。

" [wi:; wi] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [æz; əz] [stə'nɑ:grəfər] [ɪn] ['aɪor] ['sɪti] .

"	We	worked	together	as	stenographers	in	Iowa	City	.
"	我们	工作	一起	作为	速记员	在	爱荷华州	城市	.

"我们曾在爱荷华城一起担任速记员。"

[aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [raɪt] [nɪr] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][bɑ:b][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['ki:oʊkək, 'ki:oʊkʊk] .

I	was	from	right	near	there	,	but	Bob	was	from	Keokuk	.
我	曾是	从	正确的	靠近	那里	,	但	鲍勃	曾是	从	基奥卡克	.

我来自附近，但鲍勃来自基奥卡克。

[ðæts] [wer] [hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] .

That's	where	he	retired	to	.
那就是	在哪里	他	退休	到	.

他退休后就搬到那里去了。

['eniweɪ] [aɪ][gɑ:t] [ðɪs] [dʒɑ:b][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] — [wɜ:rld][wɔ:r][i:] ,

Anyway	I	got	this	job	in	Washington	during	the	war	—	World	War	II	,
反正	我	得到	这	工作	在	华盛顿	期间	这	战争	—	世界	战争	二	,

总之，我在二战期间——也就是第二次世界大战期间——在华盛顿找到了这份工作。

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [sɔ:] [bɑ:b]

that	is	—	and	I	went	back	pretty	often	and	saw	Bob
那	是	—	和	我	去	后退	漂亮的	经常	和	锯	鲍勃

也就是说——我经常回去，也经常见到鲍勃。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][kept] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd]

but	I	was	young	and	foolish	at	the	time	and	kept	putting	off	and
但	我	曾是	年轻的	和	愚蠢	在	这	时间	和	保留	推杆	离开	和

['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['wedɪŋ]

putting	off	the	wedding
推杆	离开	这	婚礼

但我当时年轻无知，一再推迟婚礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['nevər][dɪd] ['hæpən] .

and	then	it	just	never	did	happen	.
和	然后	它	只是	绝不	做过	发生	.

然后，这件事就再也没有发生过。

[aɪ] ['ɔːfərd] [bɑːb][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [bæk] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	offered	Bob	his	ring	back	but	he	wouldn't	hear	of	it	.
我	提供	鲍勃	他的	戒指	后退	但	他	不会	听到	的	它	.

我把戒指还给了鲍勃，但他根本不接受。

[sed] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [wɜːrk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Said	maybe	it	would	still	work	out	for	us	.
说	或许	它	会	仍然	工作	出去	为了	我们	.

他说也许这对我们来说还是有好处的。

[kɔːrs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] . "

Course	by	this	time	I	knew	it	never	would	.	"
课程	经过	这	时间	我	知道	它	绝不	会	.	"

当然，那时我已经知道这永远不会发生。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

"	Oh	,	I'm	so	sorry	.
"	哦	,	我是	所以	对不起	.

“哦，我太抱歉了。”

" ['kɛslɚ] [kɔːt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['riːəl] [sɪn'serəti] [ɪn] ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] [vɔɪs] .

"	Kessler	caught	the	note	of	real	sincerity	in	Margaret's	voice	.
"	凯斯勒	捕捉	这	笔记	的	真实的	诚意	在	玛格丽特的	嗓音	.

“凯斯勒听出了玛格丽特声音中流露出的真诚。”

" [ðæt] [siːmz] [tuː] [bæd] . "

"	That	seems	too	bad	.	"
"	那	似乎	也	坏的	.	"

“那真是太糟糕了。”

" [oʊ] , [waɪ] [biː; bi] ['sɑːri] ?

"	Oh	,	why	be	sorry	?
"	哦	,	为什么	是	对不起	?

“哦，为什么要感到抱歉呢？”

" [və'liːriːə] [æskt] ['geɪli] .

"	Valeria	asked	gaily	.
"	瓦莱里娅	问	兴高采烈地	.

瓦莱里娅兴高采烈地问道。

" [aɪm][nɑːt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

[bɑːb][wʌz; wəz]['riːəl] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd]

Bob	was	real	sweet	in	his	way	but	he	was	a	real	stick	-	in	-	the	-	mud
鲍勃	曾是	真实的	甜的	在	他的	方式	但	他	曾是	一个	真实的	戳	-	在	-	这	-	泥

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] . "

even	when	I	first	met	him	.	"
甚至	什么时候	我	第一的	遇见	他	.	"

鲍勃为人很和善，但即便在我第一次见到他的时候，他也是个非常固执的人。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['reklu:s] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] , " ['kɛslɚ] [sed] .

"	I	understand	he	was	actually	a	recluse	in	his	later	years	,	"	Kessler	said	.
"	我	理解	他	曾是	实际上	一个	隐士	在	他的	之后	年	,	"	凯斯勒	说	.

“据我了解，他晚年过着隐居的生活，”凯斯勒说。

" ['leɪtər] ['jɪrz] !

"	Later	years	!
"	之后	年	!

“晚年！”

[lɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reklu:s] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] .

Lord	**,**	**he**	**was**	**a**	**recluse**	**when**	**he**	**was**	**thirty**	**-**	**five**	**.**
主	,	他	曾是	一个	隐士	什么时候	他	曾是	三十	-	五	.

天哪，他三十五岁的时候就已经隐居起来了。

['wɜːrid] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

Worried	**about**	**everything**	**.**
担心	关于	一切	.

什么都担心。

[aɪ]['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**never**	**regret**	**it**	**.**
我	绝不	后悔	它	.

我从不后悔。

[maɪ] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]

My	**friends**	**used**	**to**	**say**	**I**	**was**	**snapping**	**him**	**out**	**of**	**it**	**but**	**I**	**could**
我的	朋友们	用过的	到	说	我	曾是	啪啪	他	出去	的	它	但	我	可以

['nevər] [siː] [mʌtʃ] [saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

never	**see**	**much**	**sign**	**of**	**it**	**.**
绝不	看	很多	符号	的	它	.

我的朋友过去常说我让他清醒过来，但我从来没看出什么效果。

[wɔːr] [glʌvz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][prə'tekt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [get] ['eni]

Wore	**gloves**	**all**	**the**	**time**	**to**	**protect**	**his**	**hands**	**and**	**so**	**he**	**wouldn't**	**get**	**any**
穿着	手套	全部	这	时间	到	保护	他的	双手	和	所以	他	不会	得到	任何

[dʒəːmz] .

germs	**.**
细菌	.

他一直戴着手套保护双手，以免感染细菌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

It	**must**	**have**	**been**	**the**	**lemonade**	**I**	**was**	**making**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**,**
它	必须	有	到过	这	柠檬水	我	曾是	制作	一个	小的	尽管	前	,

肯定是我刚才做的柠檬水的缘故。

['mɪsɪz] . ['kɛslɚ] , [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ,

Mrs	**.**	**Kessler**	**,**	**when**	**you**	**called**	**,**
太太	.	凯斯勒	,	什么时候	你	称为	,

凯斯勒夫人，您打电话的时候，

[ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] ['aɪor] .

reminded	**me**	**of**	**one**	**time**	**when**	**he**	**was**	**visiting**	**me**	**back**	**in**	**Iowa**	**.**
提醒	我	的	一	时间	什么时候	他	曾是	访问	我	后退	在	爱荷华州	.

这让我想起他有一次回爱荷华州看我。

[dʒʌst][laɪk][aɪ] [sed] ,

Just	**like**	**I**	**said**	**,**
只是	喜欢	我	说	,

正如我所说，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['drɪŋkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [swɔtɪŋ]

we	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**veranda**	**drinking**	**lemonade**	**I**	**do**	**believe**	**and**	**swatting**
我们	是	坐着	在	这	阳台	喝	柠檬水	我	做	相信	和	拍打

[flaɪz][ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [els] .

flies	**and**	**Bob**	**was**	**laughing**	**and**	**talking**	**along**	**with**	**everyone**	**else**	**.**
苍蝇	和	鲍勃	曾是	笑	和	说	沿着	和	每个人	别的	.

我们当时坐在阳台上喝柠檬水，一边拍打苍蝇，鲍勃和大家一起有说有笑。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['rɑːkər][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['flaɪ]['swɑːtər]

he	was	in	a	rocker	just	like	this	one	and	I	gave	him	the	fly	swatter
他	曾是	在	一个	摇滚乐	只是	喜欢	这	一	和	我	给予	他	这	飞	苍蝇拍

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

because	he	was	laughing	at	me
因为	他	曾是	笑	在	我

他当时就坐在这种摇椅里，我递给他苍蝇拍，因为他嘲笑我。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ， - [oʊ] . [keɪ] . ， ['mɪstər] , [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hɪt][wʌn] [ɪf] [jʊə(r)]

and	I	said	,	'	O	.	K	.	,	mister	,	you	go	ahead	and	try	to	hit	one	if	you're
和	我	说	，	-	哦	.	K	.	，	先生	，	你	去	前方	和	尝试	到	打	一	如果	你是

[soʊ][smɑːrt] . -

so	smart	.	'
所以	聪明的	.	-

我说："好吧，先生，如果你这么聪明，那就去试试能不能打中一个。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [swɪŋ] ， ['læfɪŋ] ，

And	he	gave	a	great	big	swing	,	laughing	,
和	他	给予	一个	伟大的	大的	摇摆	，	笑	，

他笑着，用力挥杆。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːkər] [went] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] !

and	that	rocker	went	right	over	the	edge	of	the	veranda	!
和	那	摇滚乐	去	正确的	超过	这	边缘	的	这	阳台	！

那把摇椅直接掉下了阳台！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [hɜːr; hər] ['breθləs] [læf] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dæb][æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	laughed	her	breathless	laugh	till	she	had	to	dab	at	her	eyes	.
"	她	笑了	她	喘不过气	笑	直到	她	有	到	轻拍	在	她	眼睛	.

她笑得喘不过气来，直到不得不擦眼泪。

['kɛslɚ] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['meməriz] .

Kessler	and	Margaret	smiled	at	her	innocent	memories	.
凯斯勒	和	玛格丽特	微笑	在	她	清白的	回忆	.

凯斯勒和玛格丽特想起她天真无邪的回忆，脸上露出了笑容。

['kɛslɚ] [sə'prest] [ə; eɪ] [jɔːn] .

Kessler	suppressed	a	yawn	.
凯斯勒	被抑制	一个	打哈欠	.

凯斯勒强忍住打了个哈欠。

" [oʊ] , [maɪ] , " ['mɑːrgrət] [sed] ， " [ðə; ði] [pʊr] [mæn] !

"	Oh	,	my	,	"	Margaret	said	,	"	the	poor	man	!
"	哦	，	我的	，	"	玛格丽特	说	，	"	这	贫穷的	男人	！

"哦，我的天哪，"玛格丽特说，"可怜的人！"

[haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃaɪ] .

How	embarrassing	if	he	was	that	shy	.
如何	尴尬的	如果	他	曾是	那	害羞的	.

如果他真那么害羞，那也太尴尬了。

" [mɪs] [ʃmit] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər]['leɪsi] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] ['sædli] ['smaɪlɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Miss	Schmitt	examined	her	lacy	handkerchief	in	sadly	smiling	recollection	.
"	错过	施密特	检查	她	蕾丝	手帕	在	令人遗憾的是	微笑	回忆	.

施密特小姐带着一丝悲伤的微笑，仔细端详着她的蕾丝手帕，回忆起往事。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [læf] [naʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] .

"	I	shouldn't	laugh	now	,	"	she	said	,	"	but	it	was	so	funny	.
"	我	不应该	笑	现在	，	"	她	说	，	"	但	它	曾是	所以	有趣的	.

"我现在不应该笑，"她说，"但这真的太搞笑了。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

He	didn't	think	so	,	of	course	!
他	没有	思考	所以	,	的	课程	!

他当然不这么认为!

[hiː; hi] [stɔmpt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	stomped	right	out	of	the	yard	without	a	word	.
他	跺脚	正确的	出去	的	这	院子	没有	一个	单词	.

他一句话也没说，就气冲冲地走出了院子。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] [ðen] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [haʊ] [bæd] [hiː; hi] [hɜːrt]

I	wouldn't	have	thought	it	was	funny	then	if	I'd	known	how	bad	he	hurt
我	不会	有	想法	它	曾是	有趣的	然后	如果	ID	已知	如何	坏的	他	伤害

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果我知道他伤得那么重，我当时就不会觉得好笑了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .

He	was	laid	up	for	about	three	weeks	.
他	曾是	铺设	向上	为了	关于	三	周	.

他卧床休息了大约三个星期。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

I	guess	that	was	the	beginning	of	the	end	for	us	.
我	猜测	那	曾是	这	开始	的	这	结尾	为了	我们	.

我想，那大概是我们关系走向终结的开始吧。

[bɑːb] [sed] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Bob	said	every	time	he	went	out	something	terrible	happened	to	him	.
鲍勃	说	每一个	时间	他	去	出去	某物	糟糕的	发生	到	他	.

鲍勃说他每次出门都会遇到可怕的事情。

[pʊr] ['feloʊ] .

Poor	fellow	.
贫穷的	同伴	.

可怜的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .

He	was	right	at	that	.
他	曾是	正确的	在	那	.

他说的没错。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [bæd] [lʌk] ['ɑːrtɪst] .

Just	a	bad	luck	artist	.
只是	一个	坏的	运气	艺术家	.

只是个运气不好的艺术家。

" [mɪs] [ʃmit] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] [ɪn'defɪnətli] .

"	Miss	Schmitt	was	prepared	to	reminisce	indefinitely	.
"	错过	施密特	曾是	准备	到	回忆	无限期	.

施密特小姐准备无限期地回忆往事。

['kɛslɚ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Kessler	decided	he	had	better	come	to	the	point	.
凯斯勒	决定	他	有	更好的	来	到	这	观点	.

凯斯勒觉得他最好还是直奔主题。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , [mɪs] [ʃmit] , " [hi:; hi] [æskt] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['spensər] ['evər]
" I don't suppose , Miss Schmitt , " he asked , " that you and Mr . Spencer ever
" 我 不 认为 , 错过 施密特 , " 他 问 , " 那 你 和 先生 . 斯宾塞 曾经
[dɪ'skʌst] ['pɑ:lətɪks] ?
discussed politics ?
讨论 政治 ?

"施密特小姐,"他问道,"我想您和斯宾塞先生应该没有讨论过政治吧?"

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɔ:l] .
" Why , yes , I guess we did a little , being among politicians in court and all .
" 为什么 , 是的 , 我 猜测 我们 做过 一个 小的 , 存在 之中 政治家 在 法庭 和 全部 .

"是的，我想我们确实做了一些事情，毕竟当时我们和政客们一起出庭作证。"

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [gʊd] ['sɑ:lɪd] [ri'pʌblikənz] [ðoʊ] ,
We were both good solid Republicans though ,
我们 是 两个都 好的 坚硬的 共和党人 尽管 ,

我们俩都是坚定的共和党人。

[soʊ][wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
so we didn't have much to say back in those days .
所以 我们 没有 有 很多 到 说 后退 在 那些 天 .

所以那时候我们没什么可说的。

[aɪ]['voʊtɪd][fɔ:r; fər]['rəuzəvelt][ɪn] - [bʌt; bət][bɑ:b] ['dɪdnt] [maɪnd] . "
I voted for Roosevelt in 1940 but Bob didn't mind . "
我 投票 为了 罗斯福 在 - 但 鲍勃 没有 头脑 . "

1940年我投票给了罗斯福，但鲍勃并不介意。

" [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ˌfɑ:r 'fetʃt] , [mɪs] [ʃmit] , [bʌt; bət][tu:; tə][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz]['mɪstər] .
" This may sound farfetched , Miss Schmitt , but to your knowledge was Mr .
" 这 可能 声音 牵强附会 , 错过 施密特 , 但 到 你的 知识 曾是 先生 .
['spensər] ['evər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɑ:mjənɪzəm] ? "
Spencer ever interested in Communism ? "
斯宾塞 曾经 感兴趣的 在 共产主义 ? "

"施密特小姐，这听起来或许有些牵强，但据你所知，斯宾塞先生是否曾经对共产主义感兴趣呢？"

" [bɑ:b] ?
" Bob ?
" 鲍勃 ?

"鲍勃？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" she asked incredulously .
" 她 问 难以置信地 .

她难以置信地问道。

" [bɑ:b] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɑ:mjənɪzəm] ?
" Bob interested in Communism ?
" 鲍勃 感兴趣的 在 共产主义 ?

鲍勃对共产主义感兴趣?

[wi:; wi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['kɑ:mjənɪzəm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .
We didn't even know what Communism was out there .
我们 没有 甚至 知道 什么 共产主义 曾是 出去 那里 .

我们当时甚至都不知道共产主义是什么。

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðæt] [aʊt] , ['mɪstər] . "
You **can** **count** **that** **out** **,** **mister** **.** **"**
你 能 数数 那 出去 , 先生 . "

先生，这事儿就别想了。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['kɛslɚ] [sed] .
" **I'm** **sure** **we** **can** **,** **"** **Kessler** **said** **.**
" 我是 当然 我们 能 , " 凯斯勒 说 .

"我相信我们能做到，"凯斯勒说。

" [dɪd][hiː; hi] [drɪŋk] ? "
" **Did** **he** **drink** **?** **"**
" 做过 他 喝 ? "

他喝酒了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] !
" **Not** **a** **drop** **!**
" 不是 一个 降低 !

一滴也没有!

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪ'self] . "
I **wouldn't** **have** **put** **up** **with** **that** **myself** **.** **"**
我 不会 有 放 向上 和 那 我 . "

我本人肯定不会容忍那种事。

" [wʊd] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsuːɪ'saɪdəli][ɪn'klaɪnd] ?
" **Would** **you** **ever** **have** **thought** **he** **was** **suicidally** **inclined** **?**
" 会 你 曾经 有 想法 他 曾是 自杀式 倾斜 ?

你有没有想过他会有自杀倾向?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
" **She** **thought** **about** **this** **one** **.**
" 她 想法 关于 这 一 .

她思考了一下这个问题。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ?
" **You** **mean** **he** **might** **have** **put** **a** **bomb** **on** **the** **plane** **?**
" 你 意思是 他 可能 有 放 一个 炸弹 在 这 飞机 ?

你的意思是说他可能在飞机上放了炸弹?

[laɪk] [ðæt] ['feloʊ] [dɪd][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
Like **that** **fellow** **did** **a** **few** **years** **ago** **?**
喜欢 那 同伴 做过 一个 很少 年 前 ?

就像几年前那个人做的那样?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .
" **She** **shook** **her** **head** **slowly** **.**
" 她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [bɑːb] [wʊd] [kɪl] ['enibɑːdi] [els] [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
" **I** **can't** **believe** **Bob** **would** **kill** **anybody** **else** **just** **to** **kill** **himself** **.**
" 我 不能 相信 鲍勃 会 杀 任何人 别的 只是 到 杀 他自己 .

"我无法相信鲍勃会为了自杀而杀害其他人。"

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
What **would** **be** **the** **point** **?** **"**
什么 会 是 这 观点 ? "

那有什么意义呢?

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[hiː; hi] [left] [noʊ] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
He **left** **no** **one** **behind** **him** **.**
他 左边 不 一 在后面 他 .

他没有留下任何亲人。

['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] .
Didn't **even** **take** **out** **an** **insurance** **policy** **.**
没有 甚至 拿 出去 一个 保险 政策 .

甚至都没买保险。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [duː]['kreɪzi] [θɪŋz] .
But **,** **of** **course** **,** **people** **sometimes** **do** **crazy** **things** **.**
但 , 的 课程 , 人们 有时 做 疯狂的 事物 .

当然，人有时候也会做疯狂的事。

" [mɪs] [ʃmɪts] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] .
" **Miss** **Schmitt's** **plump** **little** **face** **was** **silent** **and** **reflective** **.**
" 错过 施密特的 丰满 小的 脸 曾是 沉默的 和 反光的 .

施密特小姐胖乎乎的小脸沉默不语，若有所思。

" [bɑːb] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] .
" **Bob** **was** **an** **odd** **one** **.**
" 鲍勃 曾是 一个 奇怪的 一 .

鲍勃是个怪人。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
And **,** **of** **course** **,** **I** **haven't** **seen** **him** **for** **years**
和 , 的 课程 , 我 还没有 已见 他 为了 年

当然，我已经好几年没见过他了。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [jɪr] [ænd; ənd] [hiː; hi]
but **I** **got** **a** **Christmas** **card** **and** **a** **little** **note** **every** **single** **year** **and** **he**
但 我 得到 一个 圣诞节 卡片 和 一个 小的 笔记 每一个 单身的 年 和 他
['ɔːlweɪz] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
always **seemed** **perfectly** **sane** **to** **me** **.**
总是 似乎 完美 理智 到 我 .

但我每年都会收到他的圣诞贺卡和小纸条，而且在我看来他一直都很正常。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ,
As **for** **killing** **himself** **or** **anybody** **else** **,**
作为 为了 杀 他自己 或者 任何人 别的 ,

至于他是否会自杀或杀害他人，

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['tɪmɪd] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I'd **say** **he** **was** **much** **too** **timid** **a** **man** **for** **that** **.**
ID 说 他 曾是 很多 也 胆小 一个 男人 为了 那 .

我觉得他性格太胆小了，做不到那样。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] ['biːɪŋ] ['kruːəl] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend] [huːz] [gɔːn] [naʊ] ,
God **forgive** **me** **if** **I'm** **being** **cruel** **to** **an** **old** **friend** **who's** **gone** **now** **,**
上帝 原谅 我 如果 我是 存在 残忍的 到 一个 老的 朋友 谁是 已消失 现在 ,

如果我对待一位已故的老朋友过于残忍，请上帝原谅我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
but **he** **was** **afraid** **to** **step** **outside** **the** **house** **.**
但 他 曾是 害怕的 到 步 外部 这 房子 .

但他不敢踏出家门。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .

I	don't	know	how	he	got	to	work	.
我	不	知道	如何	他	得到	到	工作	.

我不知道他是怎么去上班的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [sɪk] [ɔːr] ['getɪŋ] [hɜːrt][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər] [wiːks] .

He	was	always	getting	sick	or	getting	hurt	and	staying	home	for	weeks	.
他	曾是	总是	获得	生病的或者		获得	伤害	和	入住	家	为了	周	.

他总是生病或受伤，然后一待就是好几个星期。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['welkəmd] ['sɪknəs] [dʒʌst][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][æt; ət][hoʊm] [seɪf] .

I	think	he	welcomed	sickness	just	so	he	could	hide	at	home	safe	.
我	思考	他	欢迎	疾病	只是	所以	他	可以	隐藏	在	家	安全的	.

我认为他乐于生病，这样他就可以安全地躲在家里。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ɪn] [mɪs] [ʃmɪts] [aɪz] [naʊ] .

"	There	were	tears	of	another	sort	in	Miss	Schmitt's	eyes	now	.
"	那里	是	眼泪	的	其他	种类	在	错过	施密特的	眼睛	现在	.

"施密特小姐的眼中现在有了另一种泪水。"

['kɛslɚ] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪfs] [aɪz] .

Kessler	thought	he	detected	a	brightness	in	his	wife's	eyes	.
凯斯勒	想法	他	检测到	一个	亮度	在	他的	妻子的	眼睛	.

凯斯勒觉得他妻子的眼中闪过一丝光芒。

" [noʊ] , " [mɪs] [ʃmit] [sed] , " [bɑːb][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][laɪf] .

"	No	,	"	Miss	Schmitt	said	,	"	Bob	was	afraid	of	life	.
"	不	,	"	错过	施密特	说	,	"	鲍勃	曾是	害怕的	的	生活	.

"不，"施密特小姐说，"鲍勃害怕生活。"

[dʒʌst] [plʌm] [skerd] .

Just	plumb	scared	.
只是	垂直	害怕的	.

真是吓坏了。

" [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðə; ði] [terz] [floʊ] .

"	She	refused	to	let	the	tears	flow	.
"	她	拒绝	到	让	这	眼泪	流动	.

她不让眼泪流下来。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hoʊstəs] !

"	Oh	,	but	I'm	being	a	terrible	hostess	!
"	哦	,	但	我是	存在	一个	糟糕的	女主人	!

"哦，但我真是个糟糕的女主人！"

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [fjuː] ['vɪzɪtər] [naʊ] .

I	have	so	few	visitors	now	.
我	有	所以	很少	访客	现在	.

现在我的访客寥寥无几。

[haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌlemə'neɪd] ?

How	about	some	more	lemonade	?
如何	关于	一些	更多的	柠檬水	?

再来点柠檬水怎么样?

" ['mɑːrgrət] [flikt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Margaret	flicked	a	glance	at	her	husband	and	gave	him	the	floor	.
"	玛格丽特	轻弹	一个	瞥一眼	在	她	丈夫	和	给予	他	这	地面	.

玛格丽特瞥了丈夫一眼，然后把发言权交给了他。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['hoʊstəs] , " ['kɛslɚ] [sed] , ['raɪzɪŋ] ,

"	You've	been	a	wonderful	hostess	,	"	Kessler	said	,	rising	,
"	你已经	到过	一个	精彩的	女主人	,	"	凯斯勒	说	,	上升	,

"你真是个很棒的女主人，"凯斯勒说着站了起来。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" and I want to thank you for being good enough to talk to us . "
" 和 我 想 到 感谢 你 为了 存在 好的 足够的 到 讲话 到 我们 . "

"感谢你们抽出时间接受我们的采访。"

" [wel] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [mʌtʃ] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] ['flʌtər] ['oʊvər][ðə; ði]
" Well , I'm afraid I haven't been much help , " she said , rising to flutter over the
" 出色地 , 我是 害怕的 我 还没有 到过 很多 帮助 , " 她 说 , 上升 到 扑 超过 这
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

"恐怕我帮不上什么忙,"她说着，起身走到酒杯前轻抚。

" [ðæts] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , " ['kɛslɚ] [sed] .
" That's not your fault , " Kessler said .
" 那就是 不是 你的 过错 , " 凯斯勒 说 .

"那不是你的错,"凯斯勒说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [ɑːn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" As you know , we haven't come up with an answer on this investigation ,
" 作为 你 知道 , 我们 还没有 来 向上 和 一个 回答 在 这 调查 ,

"如你所知，我们尚未就此调查得出答案。"

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] .
but at least they can't say I didn't try .
但 在 至少 他们 不能 说 我 没有 尝试 .

但至少他们不能说我没有努力。

" [mɪs] [ʃmit] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt][æz; əz]
" Miss Schmitt waved to them from the window of her apartment as
" 错过 施密特 挥手 到 他们 从 这 窗户 的 她 公寓 作为
[ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər][kɑːr] .
they got in their car .
他们 得到 在 他们的 车 .

"当他们上车时，施密特小姐从她公寓的窗户向他们挥手致意。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['mɑːrgrət] ['mɜːmɜd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bæk] ['geɪli] .
" She was sweet , you know , " Margaret murmured as she waved back gaily .
" 她 曾是 甜的 , 你 知道 , " 玛格丽特 低声说道 作为 她 挥手 后退 兴高采烈地 .

"她人很好，你知道吗？"玛格丽特一边愉快地挥手回应，一边低声说道。

" [sæd][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [tuː] . "
" Sad about them , too . "
" 伤心 关于 他们 , 也 . "

"我也为他们感到难过。"

" [wel] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃənz] ['oʊvər] , " ['kɛslɚ] [smaɪld][æt; ət] ['mɑːrgrət] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] .
" Well , investigation's over , " Kessler smiled at Margaret as he drove away .
" 出色地 , 调查的 超过 , " 凯斯勒 微笑 在 玛格丽特 作为 他 驾驶 离开 .

"好了，调查结束了。"凯斯勒开车离开时，对玛格丽特笑了笑。

" [rɪ'zʌlts] , [nɪl] .
" Results , nil .
" 结果 , 零 .

结果为零。

['sekənd] ['hʌnimuːn] , ['eniwʌn] ?
Second honeymoon , anyone ?
第二 蜜月 , 任何人 ?

有人想再度一次蜜月吗?

[wiːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
We've got nothing to keep us now .
我们已经 得到 没有什么 到 保持 我们 现在 .

我们现在没有什么可以留住我们的了。

[haʊ] [duː][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
How do we get to the highway from here ? "
如何 做 我们 得到 到 这 公路 从 这里 ? "

从这里怎么上高速公路?

" [jes] , [dɪr] , " ['mɑːrgrət] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [stɪl] [bɪ'mjuːzd] [baɪ] [mɪs] [ʃmit] .
" Yes , dear , " Margaret murmured , still bemused by Miss Schmitt .
" 是的 , 亲爱的 , " 玛格丽特 低声说道 , 仍然 困惑 经过 错过 施密特 .

"是的，亲爱的,"玛格丽特低声说道，仍然对施密特小姐感到困惑。

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðeɪ] ['nevər][gɑːt] ['mærid] ?
" But wasn't it a shame they never got married ?
" 但 不是 它 一个 耻辱 他们 绝不 得到 已婚 ?

"但他们最终没能结婚，难道不是一件很遗憾的事吗？"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] .
He was such an unhappy man .
他 曾是 这样的 一个 不开心 男人 .

他是个非常不快乐的人。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
She might have brought him out of it . "
她 可能 有 带来 他 出去 的 它 . "

她或许能让他走出困境。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " ['kɛslɜ˞] [sed] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [blaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gler] [ʌv; əv]
" I doubt that , " Kessler said , adjusting the sun blind against the evening glare of
" 我 怀疑 那 , " 凯斯勒 说 , 调整 这 太阳 瞎的 反对 这 晚上 强光 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

"我对此表示怀疑,"凯斯勒一边说着，一边调整遮阳帘，抵挡傍晚刺眼的阳光。

" [laɪk] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [lʌk] ['ɑːrtɪst] .
" Like she said , he was a hard luck artist .
" 喜欢 她 说 , 他 曾是 一个 难的 运气 艺术家 .

正如她所说，他是一位命运多舛的艺术家。

[its] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [taɪp] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] . "
It's a personality type , it doesn't change . "
它是 一个 性格 类型 , 它 不 改变 . "

这是一种性格类型，不会改变。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['kɛslɜ˞] [æskt] , [mə'nuːvərɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] ['hevi] ['træfɪk] .
" Kessler asked , maneuvering a corner in heavy traffic .
" 凯斯勒 问 , 机动 一个 角落 在 重的 交通 .

"凯斯勒问道，同时在拥挤的车流中转弯。"

" ['æksɪdənt][proʊn] .
" Accident prone .
" 事故 易于 .

容易发生事故。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	know	,	everything	happened	to	him	.
你	知道	,	一切	发生	到	他	.

你知道，他经历了很多事。

[laɪk] [ðoʊz] ['mʌʃrʊmz] [hiː; hi][gɑːt] [sɪk] [ɑːn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] [hoʊm] ; ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

Like	those	mushrooms	he	got	sick	on	just	before	he	left	home	;	falling	off	the
喜欢	那些	蘑菇	他	得到	生病的	在	只是	前	他	左边	家	;	坠落	离开	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

就像他离家前吃的那些蘑菇让他生病一样；从门廊上摔了下来。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

No	wonder	he	didn't	want	to	leave	home	.
不	想知道	他	没有	想	到	离开	家	.

难怪他不想离开家。

" [ðeɪ] [droʊv][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['kɛslɚ] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv]

"	They	drove	in	silence	for	some	time	,	Kessler	intent	on	the	evening	flood	of
"	他们	驾驶	在	沉默	为了	一些	时间	,	凯斯勒	意图	在	这	晚上	洪水	的

['træfɪk] ,

traffic	,
交通	,

“他们沉默地开了好一会儿车，凯斯勒一心想着应对傍晚的交通高峰。”

['mɑːrgrət] ['ɔːlmoʊst] [draʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ɪn]

Margaret	almost	drowsing	in	the	evening	sunlight	and	the	cool	of	the	breeze	in
玛格丽特	几乎	困倦	在	这	晚上	阳光	和	这	凉爽的	的	这	微风	在

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

傍晚的阳光洒在玛格丽特身上，微风拂过她的头发，她几乎昏昏欲睡。

[wen] ['kɛslɚ] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][drʌg] [stɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] ? " ['sliːpɪli] .

When	Kessler	pulled	up	at	a	drug	store	she	said	,	"	What	?	"	sleepily	.
什么时候	凯斯勒	拉	向上	在	一个	药品	店铺	她	说	,	"	什么	?	"	昏昏欲睡地	.

凯斯勒把车停在一家药店门口，睡眼惺忪地问道：“什么？”

" [foʊn] [kɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

"	Phone	call	I	have	to	make	.
"	电话	称呼	我	有	到	制作	.

我必须打个电话。

[juː; jʊ][weɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

You	wait	here	,	"	he	said	.
你	等待	这里	,	"	他	说	.

“你们在这儿等着，”他说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

['kɛslɚ] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə]['senətər] ['broʊgənz] ['ɑːfɪs] ['kwɪkli] .

Kessler	got	through	to	Senator	Brogan's	office	quickly	.
凯斯勒	得到	通过	到	参议员	布罗根的	办公室	迅速地	.

凯斯勒很快就联系上了布罗根参议员的办公室。

" [hə'loʊ] , [mɪs] ['pɝːsənz] ?

"	Hello	,	Miss	Persons	?
"	你好	,	错过	人	?

“你好，珀森斯小姐？”

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [stɪl] [ðer; ðər] .
I'm glad you're still there .
我是 高兴的 你是 仍然 那里 .

很高兴你还在那里。

[ðɪs] [ɪz][bɑːb] ['kɛslɚ] .
This is Bob Kessler .
这 是 鲍勃 凯斯勒 .

这是鲍勃·凯斯勒。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði]['senətər][ɪz][naʊ] ?
Do you have any idea where the senator is now ?
做 你 有 任何 主意 在哪里 这 参议员 是 现在 ?

你知道那位参议员现在在哪里吗?

[gʊd] , [wʊd] [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Good , would you put me through to him ?
好的 , 会 你 放 我 通过 到 他 ?

好的，你能帮我接通他吗?

" ['broʊgən] ['saʊndɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sliːpi] .
" Brogan sounded anything but sleepy .
" 布罗根 听起来 任何事物 但 困 .

布罗根听起来一点也不困。

" [jes] [bɑːb] ?
" Yes Bob ?
" 是的 鲍勃 ?

"鲍勃，怎么了？"

['faɪnəli] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "
Finally wind it up ? "
最后 风 它 向上 ? "

终于结束了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] , " ['kɛslɚ] [sed] .
" I think maybe I have , " Kessler said .
" 我 思考 或许 我 有 , " 凯斯勒 说 .

"我想我可能已经有了，"凯斯勒说。

" [aɪv] [siːn] [mɪs] [ʃmit] . "
" I've seen Miss Schmitt . "
" 我已经 已见 错过 施密特 . "

"我见过施密特小姐。"

" [ɑː] , ['spɛnsɚz] [oʊld] [fleɪm] ?
" Ah , Spencer's old flame ?
" 啊 , 斯宾塞的 老的 火焰 ?

"啊，斯宾塞的旧情人？"

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ?
And what did you learn ?
和 什么 做过 你 学习 ?

你学到了什么?

" [wen] ['kɛslɚ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" When Kessler was finished telling him there was a long pause .
" 什么时候 凯斯勒 曾是 完成的 讲述 他 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

"凯斯勒说完之后，出现了长时间的沉默。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] ?
" Are you still there , George ?
" 是 你 仍然 那里 , 乔治 ?

"乔治，你还在吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

['broʊgənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] .
Brogan's **voice** **was** **heavy** .
布罗根的 嗓音 曾是 重的 .

布罗根的声音很沉重。

" [jes] , [bɑːb] , [aɪm] [stɪl] [hɪr] .
" **Yes** , **Bob** , **I'm** **still** **here** .
" 是的 , 鲍勃 , 我是 仍然 这里 .

"是的，鲍勃，我还在这里。"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ?
Where **are** **you** **calling** **from** **?**
在哪里 是 你 呼叫 从 ?

你从哪里打来的电话?

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [foʊn] ?
A **public** **phone** **?**
一个 民众 电话 ?

公用电话?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [juːd] ['betər] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
Well , **I** **think** **maybe** **you'd** **better** **come** **up** **here** .
出色地 , 我 思考 或许 你会 更好的 来 向上 这里 .

嗯，我觉得你最好上来一趟。

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['daɪmz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][tuː; tə]
We **have** **more** **to** **say** **than** **you** **have** **dimes** **and** **it** **won't** **hurt** **to**
我们 有 更多的 到 说 比 你 有 一角硬币 和 它 惯于 伤害 到
[kiːp] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] — [ɔːr] [tɪl] [wɪə(r)] [ʃʊr] .
keep **this** **to** **ourselves** **if** **we** **can** **—** **or** **till** **we're** **sure** **.**
保持 这 到 我们自己 如果 我们 能 — 或者 直到 是 当然 .

我们有很多话想说，但你却一分钱也拿不出来，如果可以的话，最好还是把这些话藏在心里——或者等到我们确定了再说。

['betər] [brɪŋ] [jʊr; jər] [kəm'pliːt] [faɪlz] .
Better **bring** **your** **complete** **files** **.**
更好的 带来 你的 完全的 文件 .

最好带上所有文件。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[wʌn] [pɔɪnt] , [ðoʊ] !
One **point** , **though** **!**
一 观点 , 尽管 !

不过有一点!

[dɪd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sed] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [help] ?
Did **anything** **I** **said** **this** **afternoon** **help** **?**
做过 任何事物 我 说 这 下午 帮助 ?

我今天下午说的话有帮助吗?

[aɪ] ['wʌndɚd] .
I **wondered** **.**
我 想知道 .

我心想。

[aɪ] ['kudnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	couldn't	really	believe	it	myself	.
我	不能	真的	相信	它	我	.

我自己都难以置信。

[ɪf] [juːd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] .

If	you'd	said	something	,	I	wouldn't	have	felt	I	was	going	crazy	.
如果	你会	说	某物	,	我	不会	有	毛毡	我	曾是	去	疯狂的	.

如果你当时说点什么，我就不会觉得自己快要疯掉了。

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [hed] ['dɑːktər] .

I've	been	sitting	here	wondering	if	I	should	see	a	head	doctor	.
我已经	到过	坐着	这里	好奇	如果	我	应该	看	一个	头	医生	.

我一直坐在这里，琢磨着要不要去看脑科医生。

" ['mɑːrgrət] [smaɪld] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [wen] ['kɛslɚ] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]

"	Margaret	smiled	philosophically	when	Kessler	told	her	he	had	to	go	back
"	玛格丽特	微笑	从哲学角度来看	什么时候	凯斯勒	讲述	她	他	有	到	去	后退

[tuː; tə] [siː] ['broʊgən] .

to	see	Brogan	.
到	看	布罗根	.

"当凯斯勒告诉玛格丽特他必须回去见布罗根时，玛格丽特露出了意味深长的微笑。

" [sʌm; səm] ['sekənd] ['hʌnimuːn] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

"	Some	second	honeymoon	,	"	she	complained	.
"	一些	第二	蜜月	,	"	她	抱怨	.

"这算什么二度蜜月？"她抱怨道。

" [wel] , ['eniweɪ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪk] ['dɪnər] .

"	Well	,	anyway	,	what	about	that	drink	and	a	steak	dinner	.
"	出色地	,	反正	,	什么	关于	那	喝	和	一个	牛排	晚餐	.

"好吧，不管怎样，那杯酒和牛排晚餐怎么样？"

[aɪl] [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ruːm] .

I'll	get	us	a	hotel	room	.
患病的	得到	我们	一个	酒店	房间	.

我会帮我们订个酒店房间。

['meɪbi] [tə'mɑːroʊ] , [laɪk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .

Maybe	tomorrow	,	like	I	always	say	.
或许	明天	,	喜欢	我	总是	说	.

也许明天吧，就像我常说的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['kɛslɚ] [ænd; ənd] ['broʊgən] [met] ['mɑːrgrət] [æt; ət] [ðə; ði]

"	It	was	nearly	ten	o'clock	when	Kessler	and	Brogan	met	Margaret	at	the
"	它	曾是	几乎	十	点钟	什么时候	凯斯勒	和	布罗根	遇见	玛格丽特	在	这

[hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

hotel	dining	room	.
酒店	用餐	房间	.

"凯斯勒和布罗根在酒店餐厅与玛格丽特见面时，已经快到晚上十点了。"

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] !

"	It's	about	time	!
"	它是	关于	时间	!

"早就该这样了！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	she	declared	.
"	她	声明	.

她宣称。

" [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] .
" I'm starving .
" 我是 饥饿 .

“我饿死了。

[hə'loʊ][ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] .
Hello there , George .
你好 那里 , 乔治 .

你好，乔治。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?
What are you doing to my husband ?
什么 是 你 正在做 到 我的 丈夫 ?

你们对我丈夫做了什么?

[ɔːr][vaɪs]['vɜːrsə] ?
Or vice versa ?
或者 副 反之亦然 ?

反之亦然?

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt]
We were going to go on a second honeymoon and now he has that
我们 是 去 到 去 在 一个 第二 蜜月 和 现在 他 有 那
[fiːnd] - [fɔːr; fər] - [wɜːrk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ! "
fiend - for - work look in his eye ! "
恶魔 - 为了 - 工作 看 在 他的 眼睛 ! "

我们本来打算去度第二次蜜月，现在他却一副工作狂的样子!

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] , " ['broʊgən] [sed] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['gæləntli] ,
" My dear Margaret , " Brogan said , holding her hand and smiling gallantly ,
" 我的 亲爱的 玛格丽特 , " 布罗根 说 , 保持 她 手 和 微笑 英勇地 ,

“我亲爱的玛格丽特，”布罗根握着她的手，英俊地笑着说。

" [aɪ][mʌst; məst] ['diːpli] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [bɑːb] .
" I must deeply apologize for keeping Bob .
" 我 必须 深 道歉 为了 保持 鲍勃 .

“我必须为留下鲍勃深表歉意。”

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
And I'm almost frightened to say that it looks as though it will be
和 我是 几乎 害怕 到 说 那 它 看起来 作为 尽管 它 将要 是
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] .
for some time longer .
为了 一些 时间 更长 .

我几乎不敢说，这种情况似乎还会持续一段时间。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr]
We will have to go back after dinner and it may be some days before
我们 将要 有 到 去 后退 后 晚餐 和 它 可能 是 一些 天 前
['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [mʌtʃ] [friː] [taɪm] .
either of us has much free time .
任何一个 的 我们 有 很多 自由的 时间 .

晚饭后我们得回去，可能接下来几天我们俩都没什么空闲时间。

" ['mɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt]
" Margaret looked at them suspiciously , with the brightness in her eye that
" 玛格丽特 看起来 在 他们 可疑地 , 和 这 亮度 在 她 眼睛 那
[keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst][mɑːr'tiːni] .
came from her first martini .
来了 从 她 第一的 马提尼 .

玛格丽特狐疑地看着他们，她眼中闪烁着第一杯马提尼酒带来的光芒。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
" What are you two up to now ?
" 什么 是 你 二 向上 到 现在 ?

你们两个现在在忙什么呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [tɑːp]['siːkrət] [stʌf] ?
Some of this top secret stuff ?
一些 的 这 顶部 秘密 东西 ?

这些绝密的东西?

[aɪ] [maɪt] [noʊ] !
I might know !
我 可能 知道 !

我或许知道!

[aɪ][kɑːnt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
I can't get away from it !
我 不能 得到 离开 从 它 !

我摆脱不了它!

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [wɜːrm][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][bɑːb] [wen] [aɪ][get][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Never mind , I'll worm it out of Bob when I get him alone .
绝不 头脑 , 患病的 蠕虫 它 出去 的 鲍勃 什么时候 我 得到 他 独自的 .

没关系，等我单独和鲍勃在一起的时候，我会从他嘴里套出答案的。

[ɪf] [ðæt] ['evər] ['hæpənz] !
If that ever happens !
如果 那 曾经 发生 !

如果真有那么一天!

" [ðeɪ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['fɜːrðər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" They carefully avoided any further reference to the investigation until they were
" 他们 小心 避免 任何 更远 参考 到 这 调查 直到 他们 是
[ˌhæf'weɪ] [θruː] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
halfway through dinner in the nearly deserted dining room .
半 通过 晚餐 在 这 几乎 荒凉的 用餐 房间 .

"他们小心翼翼地避免再提及调查，直到在几乎空无一人的餐厅里吃到一半晚餐时才提及。

['mɑːrgrət] , ['meləud] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd][mɑːr'tiːni][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ,
Margaret , mellowed by a second martini and all of her steak which she ate ,
玛格丽特 , 温和的 经过 一个 第二 马提尼 和 全部 的 她 牛排 哪个 她 吃 ,
[said] .
sighed .
叹了口气 .

玛格丽特喝了第二杯马提尼酒，吃完了所有的牛排，心情也平静了下来，她叹了口气。

" [pʊr] [mɪs] [ʃmit] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Poor Miss Schmitt , " she said .
" 贫穷的 错过 施密特 , " 她 说 .

"可怜的施密特小姐，"她说。

" [aɪv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri]
" I've been feeling sorry for her all evening when I haven't been feeling sorry
" 我已经 到过 感觉 对不起 为了 她 全部 晚上 什么时候 我 还没有 到过 感觉 对不起
[fɔːr; fər][maɪ'self] . "
for myself . "
为了 我 . "

"我整个晚上都在同情她，却没怎么同情自己。"

" [waɪ] [mɪs] [ʃmit] ?
" Why Miss Schmitt ?
" 为什么 错过 施密特 ?

为什么是施密特小姐?

" ['kɛslɚ] [æskt] , ['tʃu:ɪŋ] .
" **Kessler asked , chewing .**
" 凯斯勒 问 , 咀嚼 .

凯斯勒一边咀嚼一边问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] , [aɪ] [noʊ] .
" **Oh , I shouldn't , I know .**
" 哦 , 我 不应该 , 我 知道 .

"哦，我不应该，我知道。"

[bɑ:b] ['spensər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
Bob Spencer would probably have been a worse husband than you are .
鲍勃 斯宾塞 会 大概 有 到过 一个 更糟 丈夫 比 你 是 .

鲍勃·斯宾塞可能比你更不适合当丈夫。

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [aɪm] [glæd] [aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] .
But at least I'm glad I went along with you to visit her .
但 在 至少 我是 高兴的 我 去 沿着 和 你 到 访问 她 .

但至少我很高兴当时和你一起去看望她。

[aɪ] ['setld] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] . "
I settled something that's been bothering me . "
我 定居 某物 那就是 到过 烦人 我 . "

我解决了一件一直困扰我的事情。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [dɪr] ?
" **What was that , dear ?**
" 什么 曾是 那 , 亲爱的 ?

"亲爱的，那是什么？"

" ['kɛslɚ] [æskt] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒu:si] ['mɔ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [steɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **Kessler asked , raising a juicy morsel of steak to his lips .**
" 凯斯勒 问 , 提高 一个 多汁的 小块 的 牛排 到 他的 嘴唇 .

"凯斯勒问道，同时把一块鲜嫩多汁的牛排送到嘴边。"

" [waɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æksɪdənt] [proʊn] .
" **Why , that he was accident prone .**
" 为什么 , 那 他 曾是 事故 易于 .

"为什么呢？因为他很容易出意外。"

" ['kɛslɚ] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rk] .
" **Kessler lowered his fork .**
" 凯斯勒 降低 他的 叉 .

凯斯勒放下了叉子。

" [jes] , [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['kerfəli] .
" **Yes , you mentioned that before , " he said carefully .**
" 是的 , 你 提及 那 前 , " 他 说 小心 .

"是的，你之前提到过，"他谨慎地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I was telling George about it .**
" 我 曾是 讲述 乔治 关于 它 .

"我当时正在跟乔治说这件事。"

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ?
But why did you think he might be ?
但 为什么 做过 你 思考 他 可能 是 ?

但你为什么会认为他可能是呢?

" ['mɑ:rgrət] [lʊkt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['stɑ:rtld] ['feɪsɪz] .
" **Margaret looked at their startled faces .**
" 玛格丽特 看起来 在 他们的 惊慌 面孔 .

玛格丽特看着他们惊愕的表情。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [hɜːr; hər][hændz] .
She fluttered her hands .
她 飘动 她 双手 .

她挥动着双手。

" [wel] , ['evriwʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] .
" Well , everyone else on the plane was .
" 出色地 , 每个人 别的 在 这 飞机 曾是 .

“嗯，飞机上其他所有人都是。”

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The three of them stared at each other .
" 这 三 的 他们 凝视 在 每个 其他 .

三人互相凝视着。

" [dɪd][aɪ][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" Did I say something wrong ?
" 做过 我 说 某物 错误的 ?

“我说错什么了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nɜːrvəsli] .
" she asked nervously .
" 她 问 紧张地 .

她紧张地问道。

" [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" Well , they were , you know !
" 出色地 , 他们 是 , 你 知道 !

“嗯，他们确实是，你知道的！”

[ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [bəuθ][hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər][legz] .
The stewardesses both had broken their legs .
这 空姐 两个都 有 破碎的 他们的 腿 .

两位空姐都摔断了腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɔːr] .
And the flight engineer got a black eye walking into a door .
和 这 航班 工程师 得到 一个 黑色的 眼睛 步行 进入 一个 门 .

飞行工程师走路撞到门上，结果眼睛被打青了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bɑːb] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst]
You remember , Bob , you couldn't be sure how it happened , but that must
你 记住 , 鲍勃 , 你 不能 是 当然 如何 它 发生 , 但 那 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
have been it .
有 到过 它 .

鲍勃，你还记得吧，你当时也不确定事情是怎么发生的，但肯定就是那件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][kʌt] [hɪm'self] ['ʃeɪvɪŋ] .
Even the pilot had cut himself shaving .
甚至 这 飞行员 有 切 他自己 剃须 .

就连飞行员刮胡子的时候都割伤了自己。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] !
That very morning !
那 非常 早晨 !

就在那天早上！

" ['kɛslɚ] [ænd; ənd]['broʊgən][hæd; həd] [stɑ:pt] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
" Kessler and Brogan had stopped eating and were watching her
" 凯斯勒 和 布罗根 有 停止 吃 和 是 观看 她
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

"凯斯勒和布罗根停止进食，正全神贯注地看着她。

" [stɑ:p] ['sterɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Stop staring , " she said indignantly .
" 停止 凝视 , " 她 说 愤慨地 .

"别盯着我看！"她愤愤不平地说。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['nɜ:rvəs] .
" You're making me nervous .
" 你是 制作 我 紧张的 .

你让我感到紧张。

[wɒts] [rɔ:ŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？ "

" ['nʌθɪŋ] , [dɪr] , " ['kɛslɚ] [sed] ['kwaɪətli] .
" Nothing , dear , " Kessler said quietly .
" 没有什么 , 亲爱的 , " 凯斯勒 说 悄悄 .

"没什么，亲爱的，"凯斯勒轻声说道。

" [its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" It's very interesting .
" 它是 非常 有趣的 .

"这很有意思。"

[goʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" She looked at him suspiciously .
" 她 看起来 在 他 可疑地 .

她狐疑地看着他。

" [wel] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] !
" Well , when it comes to the passengers !
" 出色地 , 什么时候 它 来 到 这 乘客 !

"嗯，说到乘客们！"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ! "
You know all this ! "
你 知道 全部 这 ! "

你都知道这些!

" [goʊ][ɑ:n] , " ['broʊgən] [sed] .
" Go on , " Brogan said .
" 去 在 , " 布罗根 说 .

"继续，"布罗根说道。

" [wel] , [wʌn][mæn][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪn] [kræʃ] [bɪ'fɔ:r] .
" **Well , one man was even in another plane crash before .**
" 出色地 , 一 男人 曾是 甚至 在 其他 飞机 碰撞 前 .

"嗯，其中一人之前还经历过另一次空难。"

[aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
I forget his name . "
我 忘记 他的 姓名 . "

我忘了他的名字。

" - , " ['kɛslɚ] ['mɝ:mɝd] .
" **Pearlow , " Kessler murmured .**
" - , " 凯斯勒 低声说道 .

"皮尔洛，"凯斯勒低声说道。

" - , [jes] .
" **Pearlow , yes .**
" - , 是的 .

"是的，Pearlow。"

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:lɪt] [hu:] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .
And Dr . Pollitt who was blinded in an accident .
和 博士 . 波利特 WHO 曾是 失明 在 一个 事故 .

还有因事故失明的波利特医生。

[aɪ][dəunt] ['ri:əli] [noʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [frend] [mɪs] ['benɪt] , ['senətər] .
I don't really know about your friend Miss Bennett , senator .
我 不 真的 知道 关于 你的 朋友 错过 贝内特 , 参议员 .

参议员，我对您的朋友贝内特小姐不太了解。

" ['broʊgən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Brogan nodded .**
" 布罗根 点头 .

布罗根点了点头。

" [ʃi:; ʃi] ['kwɔlifaiz] . "
" **She qualifies . "**
" 她 符合条件 . "

"她符合条件。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['bɑ:rbrə] ?
" **And the little girl , Barbara ?**
" 和 这 小的 女孩 , 芭芭拉 ?

"还有那个小女孩，芭芭拉？"

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['æksɪdənt] ?
Who had the automobile accident ?
WHO 有 这 汽车 事故 ?

谁出了车祸?

[ðə; ði] ['vetərən] ?
The veteran ?
这 老将 ?

那位老兵?

['pru:ɪt] , [hu:] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?
Prewitt , who accidentally killed his brother ?
普雷维特 , WHO 偶然 被杀 他的 兄弟 ?

普雷维特，那个意外杀死自己兄弟的人?

[æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [saɪ'kaɪətrɪst] .
At least two of those people were going to psychiatrists .
在 至少 二 的 那些 人们 是 去 到 精神科医生 .

这些人中至少有两人正在接受精神科医生的治疗。

[wel] ,
Well ,
出色地，

出色地，

['mɪstər] . ['spensər] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz]
Mr . Spencer had me worried because I didn't know if the mushrooms
先生 . 斯宾塞 有 我 担心 因为 我 没有 知道 如果 这 蘑菇
['kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz]['æksɪdənt][proʊn] .
qualified him as accident prone .
合格的 他 作为 事故 易于 .

斯宾塞先生让我很担心，因为我不知道他吃蘑菇是否属于容易发生意外的类型。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [vɑːlɛntiːs]
Then , of course , when I found out about him definitely I figured the Valentes
然后 , 的 课程 , 什么时候 我 成立 出去 关于 他 确实 我 想 这 瓦伦特斯
['kwɑːlɪfaɪd] ,
qualified ,
合格的 ,

当然，当我确切地了解到他的情况后，我就认定瓦伦特家族有资格参赛了。

[tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌmps] .
too , with the mumps .
也 , 和 这 腮腺炎 .

还有腮腺炎。

[ðə; ði][mæn] [huː] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərneɪl] !
The man who broke his fingernail !
这 男人 WHO 打破 他的 指甲 !

指甲断了的男人！

[oʊ] , [dʒʌst][ə'baʊt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ] [θɪŋk] .
Oh , just about everybody I think .
哦 , 只是 关于 大家 我 思考 .

哦，我想几乎每个人都这样。

" ['kɛslɚ] [ænd; ənd]['broʊgən] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Kessler and Brogan glanced at each other .
" 凯斯勒 和 布罗根 瞥了一眼 在 每个 其他 .

凯斯勒和布罗根互相看了一眼。

['broʊgən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Brogan nodded .
布罗根 点头 .

布罗根点了点头。

" [dʒʌst][ə'baʊt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just about everybody , " he said .
" 只是 关于 大家 , " 他 说 .

"几乎每个人都这样，"他说。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] .
" And all on the same plane .
" 和 全部 在 这 相同的 飞机 .

"而且都是在同一层面上。"

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [wʌns][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
It's something that would happen once in ten thousand times .
它是 某物 那 会 发生 一次 在 十 千 时代 .

这种事发生的概率大概是万分之一。

[laɪk] ['biːɪŋ] [delt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][suːt][ɪn] [brɪdʒ] .

Like	being	dealt	a	solid	suit	in	bridge	.
喜欢	存在	已处理	一个	坚硬的	套装	在	桥	.

就像在桥牌中拿到一副好牌一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hæpən] .

But	it	can	happen	.
但	它	能	发生	.

但这有可能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] .

It	seems	to	have	happened	this	time	.
它	似乎	到	有	发生	这	时间	.

这次似乎真的发生了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ɪts] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

And	I	think	maybe	it's	happened	before	.
和	我	思考	或许	它是	发生	前	.

而且我觉得这事以前可能发生过。

['meɪbi] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['æksɪdənt][proʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Maybe	one	person	who	was	not	accident	prone	could	make	the	difference	.
或许	一	人	WHO	曾是	不是	事故	易于	可以	制作	这	不同之处	.

也许一个不容易发生意外的人就能改变局面。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr]['sev(ə)nti] - [θriː]

But	when	I	think	about	a	plane	taking	off	with	those	particular	seventy	-	three
但	什么时候	我	思考	关于	一个	飞机	采取	离开	和	那些	特别的	七十	-	三

['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [sker] [ˌem 'iː] .

people	aboard	it	really	scares	me	.
人们	船上	它	真的	惊吓	我	.

但每当我想到那架载着73人的飞机起飞，我就感到非常害怕。

" ['mɑːrgrət] [lʊkt] [frʌm; frəm]['broʊgən][tuː; tə] ['kɛslɚ] , [kən'fjuːzd] .

"	Margaret	looked	from	Brogan	to	Kessler	,	confused	.
"	玛格丽特	看起来	从	布罗根	到	凯斯勒	,	使困惑	.

玛格丽特困惑地看着布罗根和凯斯勒。

['kɛslɚ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːrz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [klɔːθ] [ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

Kessler	put	his	hand	over	hers	on	the	table	cloth	and	gripped	it	tightly	.
凯斯勒	放	他的	手	超过	她的	在	这	桌子	布	和	紧握	它	紧紧	.

凯斯勒把手放在她放在桌布上的手上，紧紧地握住。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] ,

"	Darling	,	"	he	said	,	"	when	we	have	finished	our	coffee	,
"	亲爱的	,	"	他	说	,	"	什么时候	我们	有	完成的	我们的	咖啡	,

“亲爱的，”他说，“等我们喝完咖啡，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [juːd] ['betər]

George	and	I	are	going	back	to	his	office	and	I	think	maybe	you'd	better
乔治	和	我	是	去	后退	到	他的	办公室	和	我	思考	或许	你会	更好的

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

come	along	with	us	.
来	沿着	和	我们	.

乔治和我正要回他的办公室，我想你最好也跟我们一起去。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	have	a	lot	of	thinking	to	do	,	the	three	of	us	,
我们	有	一个	很多	的	思维	到	做	,	这	三	的	我们	,

我们三个有很多事情需要思考。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['femənɪn] [tʌtʃ] . "

and	**we**	**could**	**use**	**a**	**feminine**	**touch**	**.**	**"**
和	我们	可以	使用	一个	女性	触碰	.	"

我们需要一些女性化的元素。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神